

EN INSTRUCTION MANUAL

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

UK ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

SK NÁVOD NA POUŽITIE

CS NÁVOD K POUŽITÍ

## REMOTE CONTROLLER PC-ARFH1E-03





## EN

Specifications in this manual are subject to change without notice in order that HITACHI may bring the latest innovations to their customers.

Whilst every effort is made to ensure that all specifications are correct, printing errors are beyond HITACHI's control; HITACHI cannot be held responsible for these errors.

## PL

Zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego powiadomienia ze względu na innowacyjne rozwiązania, jakie firma HITACHI nieustannie wprowadza z myślą o swoich klientach.

Mimo podejmowanych starań, aby zapewnić poprawność wszystkich podanych tutaj informacji, nie można wykluczyć zaistnienia błędów drukarskich, za które firma HITACHI nie ponosi żadnej odpowiedzialności.

## UK

Специфікації цього посібника можуть бути змінені компанією HITACHI без попередження з метою ознайомлення клієнтів з останніми вдосконаленнями виробу.

Незважаючи на всі зусилля, спрямовані на те, щоб всі специфікації були правильними, компанія HITACHI не несе відповідальності за помилки друку, які не перебувають під її контролем.

## HU

Az alábbi kézikönyvben foglalt előírások előzetes értesítés nélkül változhatnak, annak érdekében, hogy a HITACHI a legfrissebb újításokkal szolgálhasson ügyfelei számára.

Bár minden erőfeszítést megteszünk annak érdekében, hogy minden előírás helyes legyen, a nyomtatási hibák nem állnak a HITACHI ellenőrzése alatt; ezekért a hibákért a HITACHI nem tehető felelőssé.

## RO

Specificațiile din acest manual pot fi modificate fără notificare prealabilă, pentru ca HITACHI să poată pune la dispoziția clienților noștri ultimele inovații.

Deși depunem toate eforturile pentru a ne asigura că toate specificațiile sunt corecte, erorile de tipărire depășesc controlul HITACHI; HITACHI nu poate fi tras la răspundere pentru aceste erori.

## SK

Špecifikácie uvedené v tejto príručke sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia, pretože spoločnosť HITACHI chce svojim zákazníkom prinášať najnovšie inovácie.

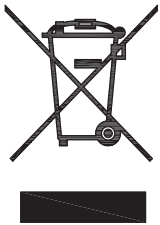
Zatiaľ čo sa vynakladá maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby boli všetky špecifikácie správne, chyby tlače sú mimo kontroly spoločnosti HITACHI.

Spoločnosť HITACHI nemôže niesť zodpovednosť za tieto chyby.

## CS

Aby společnost HITACHI mohla svým zákazníkům poskytovat nejnovější inovace, specifikace uvedené v této příručce podléhají změnám bez předchozího upozornění.

Přestože vynakládáme maximální úsilí, aby všechny specifikace byly správné, tiskové chyby nespádají pod kontrolu společnosti HITACHI, která za takové chyby nenese odpovědnost.



## **⚠ CAUTION**

*This product shall not be mixed with general house waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way.*

*Due to the refrigerant, oil and other components contained in Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations. Contact to the corresponding authorities for more information.*

## **⚠ OSTROŻNIE**

*Po zakończeniu okresu użytkowania produktu, nie należy go wyrzucać z odpadami komunalnymi, lecz dokonać jego usunięcia w sposób ekologiczny zgodnie z obowiązującymi w tym zakresie przepisami prawa lokalnego lub krajowego.*

*Ponieważ klimatyzatory zawierają czynniki chłodnicze i oleje oraz innego rodzaju elementy składowe, ich demontaż należy powierzyć wskazanemu w obowiązujących przepisach specjalistycznemu podmiotowi. Szczegółowe informacje na ten temat można uzyskać, kontaktując się z właściwymi organami władzy samorządowej.*

## **⚠ ОБЕРЕЖНО**

*Цей виріб не можна викидати разом зі звичайними побутовими відходами після закінчення його терміну служби, він повинен утилізуватися екологічно безпечним способом відповідно до діючих місцевих та національних законодавчих норм.*

*В зв'язку з наявністю в кондиціонері холодоагенту, масла та інших компонентів, його демонтаж повинен виконуватися кваліфікованими спеціалістами відповідно до чинного законодавства.*

*Для отримання додаткової інформації зверніться до відповідних органів влади.*

## **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

*Élettartama végén a termék az általános háztartási hulladékkal nem keverendő; ártalmatlanítását a vonatkozó helyi vagy nemzeti előírásoknak megfelelően, környezetvédelmi szempontból helyesen kell végezni.*

*A légkondicionálóban található hűtőfolyadék, olaj és egyéb anyagok miatt ennek szétszerelését a vonatkozó előírásoknak megfelelően, szakembernek kell végeznie.*

*További információért forduljon az illetékes hatósághoz.*

## **⚠ PRECAUȚIE**

*Acest produs nu trebuie aruncat la gunoierul menajer la sfârșitul duratei sale de viață, ci trebuie scos din uz în conformitate cu reglementările locale sau naționale adecvate și într-un mod corect din punct de vedere al protecției mediului.*

*Datorită agentului frigorific, a uleiului și a altor componente ale aparatului de aer condiționat, demontarea acestuia trebuie făcută de un instalator profesionist în conformitate cu reglementările aplicabile.*

*Contactați autoritățile competente pentru mai multe informații.*

## **⚠ UPOZORNENIE**

*Tento výrobek nesmí být po skončení jeho životnosti zmiešaný s bežným domovým odpadom a musí byť vyradený podľa príslušných miestnych alebo národných predpisov ekologicky správnym spôsobom.*

*V dôsledku chladiaceho média, oleja a iných komponentov obsiahnutých v klimatizačnom zariadení musí byť jeho demontáž vykonaná odborným inštalátorom podľa platných predpisov.*

*Ďalšie informácie získate od príslušných orgánov.*

## **⚠ POZOR**

*Tento výrobek nesmí být na konci své životnosti likvidován v rámci běžného komunálního odpadu, nýbrž ekologickým způsobem v souladu s příslušnými místními nebo vnitrostátními předpisy.*

*Vzhledem k chladiču, oleji a dalším komponentům obsaženým v klimatizačním zařízení musí jeho demontáž provádět odborný instalátor v souladu s platnými předpisy.*

*Více informací lze získat od příslušných orgánů.*



**DANGER** – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO** - Sygnalizuje czynności wiążące się z zagrożeniem lub ryzykiem, które MOGA prowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

**НЕБЕЗПЕЧНО** — небезпека або небезпечні дії, які можуть призвести до серйозних травм або смерті.

**VESZÉLY** – Veszélyes vagy nem biztonságos gyakorlatok, amelyek súlyos személyi sérüléseket vagy halált OKOZHATNAK.

**PERICOL** – pericole sau practici nesigure care AR PUTEA duce la vătămări corporale grave sau deces.

**NEBEZPEČENSTVO** - Nebezpečnostvo alebo nebezpečné postupy, ktoré by mohli viesť k vážnym zraneniam alebo smrti.

**NEBEZPEČÍ** – Rizika nebo nebezpečné postupy, které MOHOU vést k vážným zraněním nebo smrti.



**CAUTION** – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

**OSTROŽNIE** - Wskazuje czynności, stanowiące zagrożenie lub ryzyko, które MOGA prowadzić do uszczerbku na zdrowiu lub strat materialnych.

**ОБЕРЕЖНО** — небезпека або небезпечні дії, які можуть призвести до незначних травм або пошкодження виробу чи майна.

**FIGYELMEZTETÉS** – Veszélyes vagy nem biztonságos gyakorlatok, amelyek kisebb személyi sérüléseket vagy a termék károsodását vagy vagyoni kárt okozhatnak.

**PRECAUȚIE** – pericole sau practici nesigure care AR PUTEA duce la vătămări corporale grave sau deces.

**UPOZORNENIE** - Nebezpečnostvo alebo nebezpečné postupy, ktoré by mohli viesť k menšiemu zraneniu osôb alebo poškodeniu produktu alebo majetku.

**POZOR** – Rizika nebo nebezpečné postupy, které MOHOU vést k lehkým osobním zraněním, poškození výrobku nebo hmotné škodě.



**NOTE** – The text following this symbol contains information or instructions that may be of use or that require a more thorough explanation.

**UWAGA** - Treści oznakowane tym symbolem oznaczają informacje lub instrukcje, które mogą okazać się przydatne lub wymagają bardziej szczegółowego wyjaśnienia.

**ПРИМІТКА** — текст, що слідує за цим символом, містить інформацію або вказівки, які можуть бути корисними або потребують більш детальних роз'яснень.

**MEGJEGYZÉS** – A szimbólum után következő szöveg olyan információkat vagy utasításokat tartalmaz, amelyek hasznosak lehetnek vagy részletesebb magyarázatot követelhetnek.

**NOTĂ** – Textul care urmează după acest simbol conține informații sau instrucțiuni care pot fi utile sau care necesită o explicație mai detaliată.

**POZNÁMKA** - Text, ktorý nasleduje po tomto symbole, obsahuje informácie alebo inštrukcie, ktoré môžu byť užitočné a obsahujú podobnejšie vysvetlenie.

**POZNÁMKA** – Text uvozený tímto symbolem obsahuje informace nebo pokyny, které je případně nutné použít nebo které vyžadují podrobnější vysvětlení.

**INDEX**

- 1 SAFETY SUMMARY
- 2 INSTALLATION
- 3 ELECTRICAL WIRING
- 4 SWITCH NAMES AND FUNCTIONS

**SPIS TREŚCI**

- 1 NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
- 2 MONTAŻ
- 3 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE
- 4 OPIS I FUNKCJE PRZYCISKÓW

**ПОКАЖЧИК**

- 1 ОГЛЯД ЗАХОДІВ З БЕЗПЕКИ
- 2 УСТАНОВКА
- 3 ЕЛЕКТРИЧНА ПРОВОДКА
- 4 КНОПКИ ТА ФУНКЦІЇ ПУЛЬТА ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ

**TARTALOMJEGYZÉK**

- 1 BIZTONSÁGI ÖSSZEFOGLALÓ
- 2 TELEPÍTÉS
- 3 ELEKTROMOS KÁBELEZÉS
- 4 NEVEK ÉS FUNKCIÓK MÓDOSÍTÁSA

**INDICE**

- 1 SUMAR SIGURANȚĂ
- 2 INSTALAREA
- 3 CABLAJUL ELECTRIC
- 4 DENUMIRI ȘI FUNCȚII ALE COMENZII

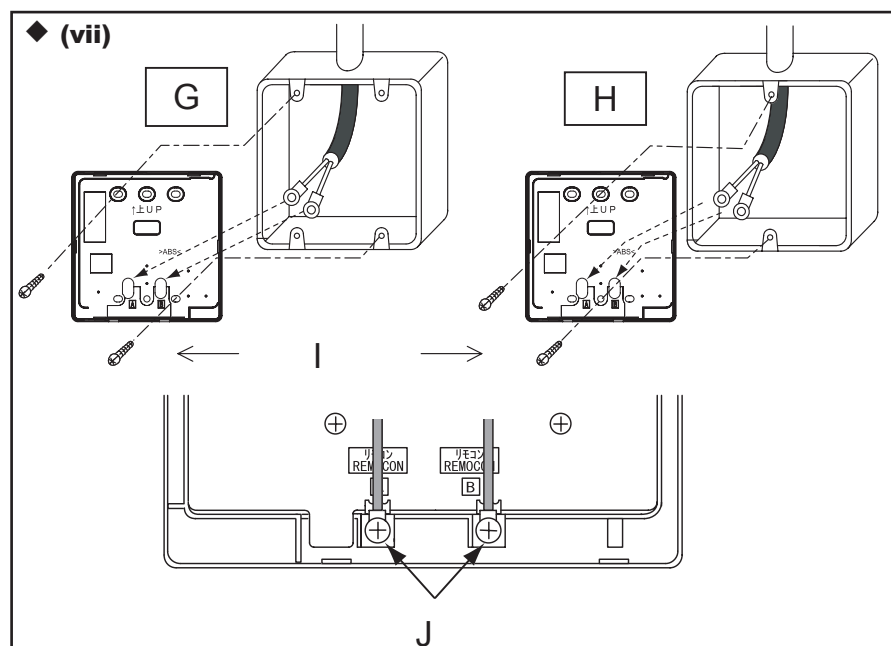
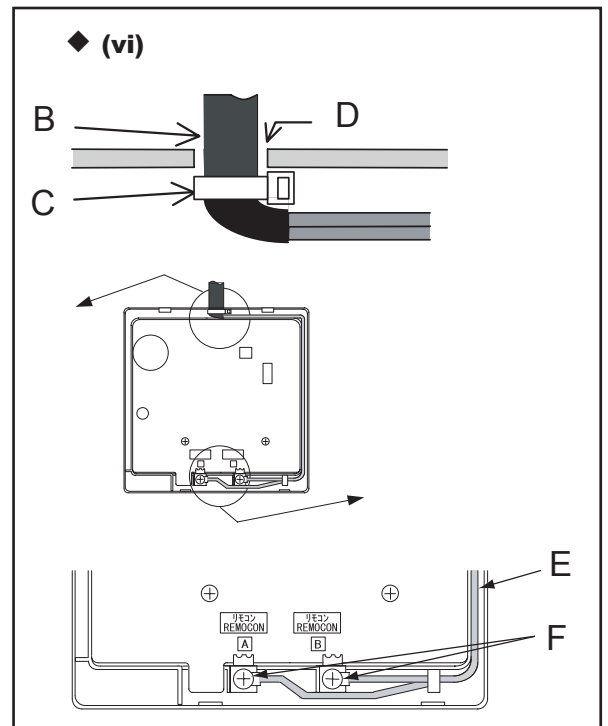
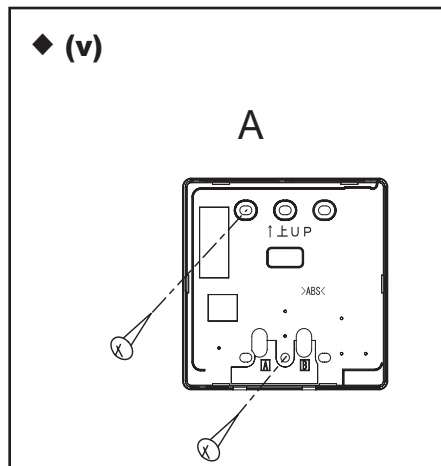
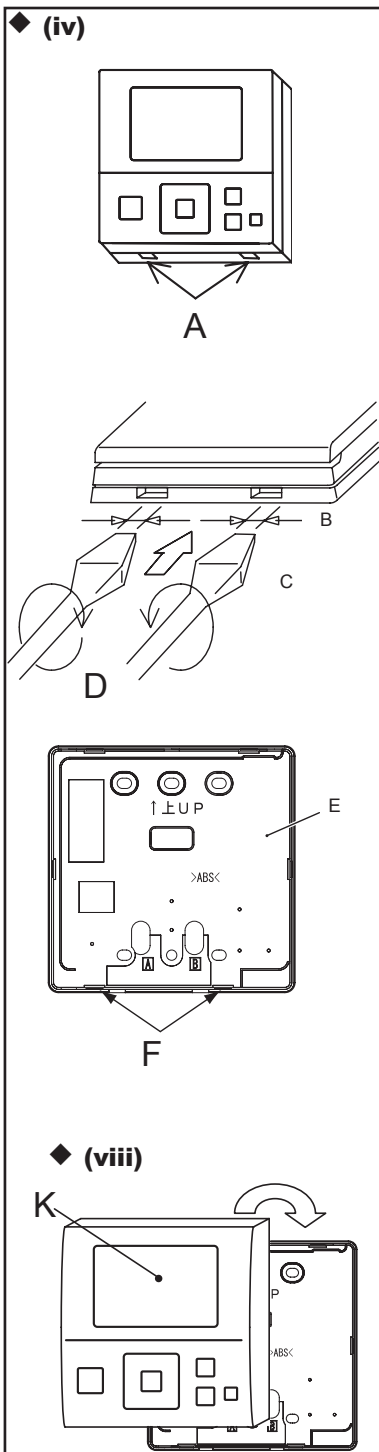
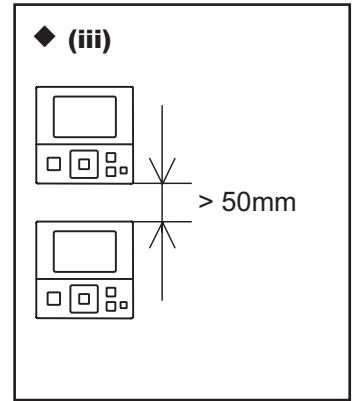
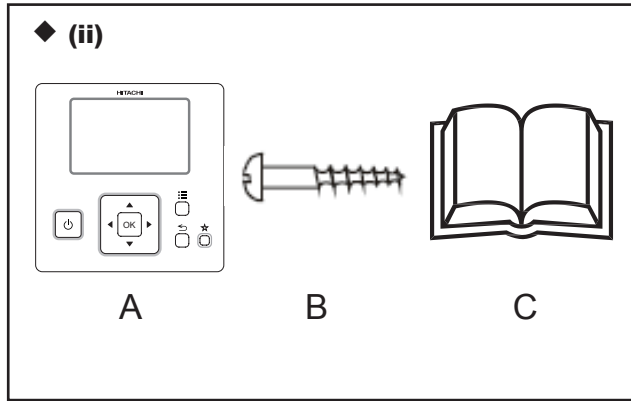
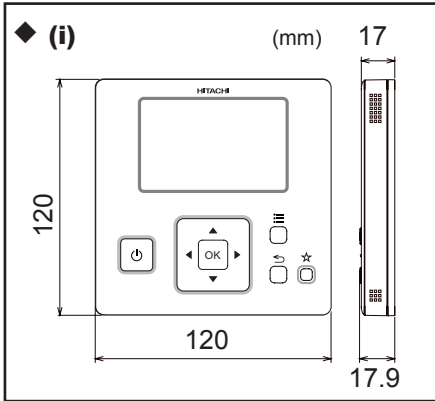
**INDEX**

- 1 SÚHRN BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ
- 2 INŠTALÁCIA
- 3 ELEKTROINŠTALÁCIA
- 4 PREPNUTIE NÁZVOV A FUNKCIÍ

**OBSAH**

- 1 PŘEHLED BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ
- 2 INSTALACE
- 3 ELEKTRICKÉ VEDENÍ
- 4 PŘEPÍNÁNÍ NÁZVŮ A FUNKCÍ

EN	English	Original version
PL	Polski	Tłumaczenie wersji oryginalnej
UK	Українська	Перекладена версія
HU	Magyar	Lefordított változat
RO	Română	Versiune tradusă
SK	Slovenčina	Preložená verzia
CS	Čeština	Přeložená verze





# 1 SAFETY SUMMARY

HITACHI cannot anticipate every possible circumstance that might involve a potential hazard.

## DANGER

***Perform electrical work according to the Installation Manual. As for the electrical wiring work and check, turn OFF the main power supply before opening/closing the service cover of indoor unit. If service cover is opened with main power supply left on, it may result in an electrical shock.***

## CAUTION

- *DO NOT pour water into the remote controller. This product is equipped with electrical parts. If poured, it will cause a serious electrical shock.*
- *DO NOT perform installation work and electrical wiring connection by yourself. Contact your HITACHI distributor or dealer and ask them for installation work and electrical wiring by a service person.*
- *DO NOT install the product in places where oil vapour or oil are dispersed, in the vicinity of hot springs (in a sulfuric environment), where the generation, flow, accumulation or leakage of flammable gas is detected, or in salty, acid or alkaline environments.*
- *DO NOT install the controller and its cables within approximately 3 meters from strong electromagnetic wave radiators such as medical equipment. In case that the controller is installed in a place where there is electromagnetic wave radiation, shield the controller and cables by covering them with a steel box and running the cable through a metal conduit tube.*

## NOTE

- *The installer and system specialist shall comply with local regulations or standards for safety. The following standards may be applicable, if local regulations are not in force: International Organization for Standardization, ISO5149 or European Standard, EN378 or Japan Standard, KHKS0010.*
- *This appliance must be used only by adult and capable people, having received the technical information or instructions to handle it properly and safely.*
- *Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- *Important: Please read and understand this manual before using this remote controller.*

If you have any questions, contact your HITACHI distributor or dealer.

# 2 INSTALLATION

Select a suitable place for operation and determine the installation place of the controller with the customer's acceptance.

Do not install the controller in a place where it is at the reach of children.

The controller has a built-in thermistor; do not install it in places where it may become excessively affected by other equipment, such as indoor units, water pipes, radiators, etc. Select an installation place where the average room temperature can be detected, where the remote control is not directly exposed to the sun or heat sources, and where it is not affected by outdoor air currents from opening and closing doors.

Prior to the installation work, ensure that surface is flat and sufficiently strong and then fix the unit securely.

Check the contents and the quantity of the accessories in the packing.

- (ii) A - Remote control switch for operation control  
 B - 2 M4x16L screws for fixation of the holding bracket onto the wall or unit  
 C - 1 Instruction Manual

In case of installing multiple controllers in a vertical arrangement, a clearance of more than 50 mm shall be kept between controllers (iii).

## 2.1 INSTALLATION PROCEDURE

1 Insert the tip of a slotted screwdriver into the notches at the bottom of the holding bracket, push and turn the slotted screwdriver and then remove the holding bracket from the remote control switch.

- (iv) A - Notches  
 B - Approx. 6mm  
 C - Slotted screwdriver  
 D - View from the bottom side  
 E - Rear cover  
 F - Notch for attachment of the controller

2 Attach the remote control switch to the holding bracket and connect the cable as follows:

- In case of direct connection of exposed remote control cable.

Fix the holding bracket onto the wall with screws (accessory). (v)

Attach the stopper (plastic band) to the cable at the inner side of the draw-out hole.

- (vi) B - Cable  
 C - Band stopper (Field-supplied)  
 D - Draw-out hole  
 E - Lead the cable with its sheath peeled through the groove  
 F - Peel the insulation at the end of the cable and clamp the M3 solderless terminals (field-supplied)

- When using a switch box

i. Prepare a field-supplied implanted switch box (JIS C 8336-1988 type)

ii. Lead the cable through the conduit tube in the wall.

- (vii) G - Implanted switch box (JIS Box) with 4 fixing tabs  
 H - Implanted switch box (JIS Box) with 2 fixing tabs  
 I - M4 screws (field-supplied)

iii. Peel the insulation at the end of the cable and clamp the M3 solderless terminals (field-supplied). *Connect the terminals (J)*

3 Attach the remote control switch to the holding bracket. Be careful not to pinch the cable when attaching it.

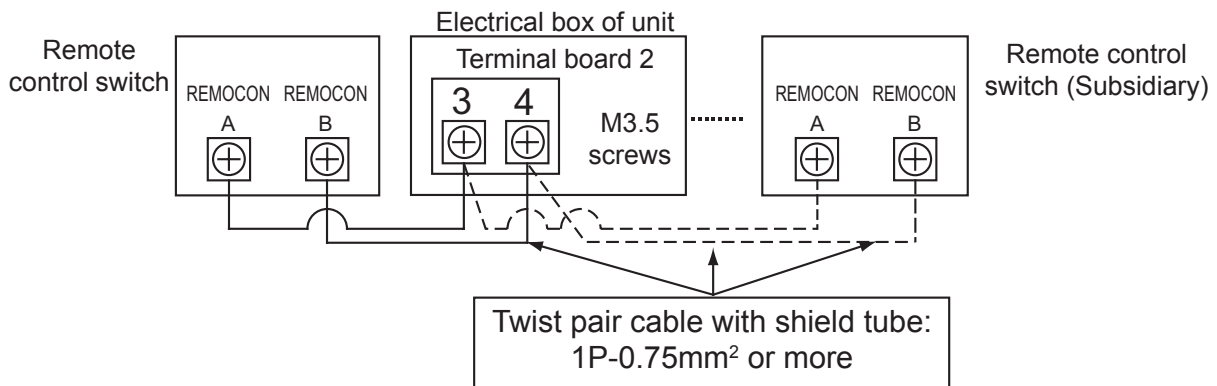
4 Remove the protection film from the liquid crystal display. (viii)

### 3 ELECTRICAL WIRING

#### **⚠ DANGER**

**Always make sure to turn off the power of the indoor unit when performing electrical wiring work. Performing electrical wiring work with the power turned on can damage the circuit boards of the indoor unit and the remote control switch.**

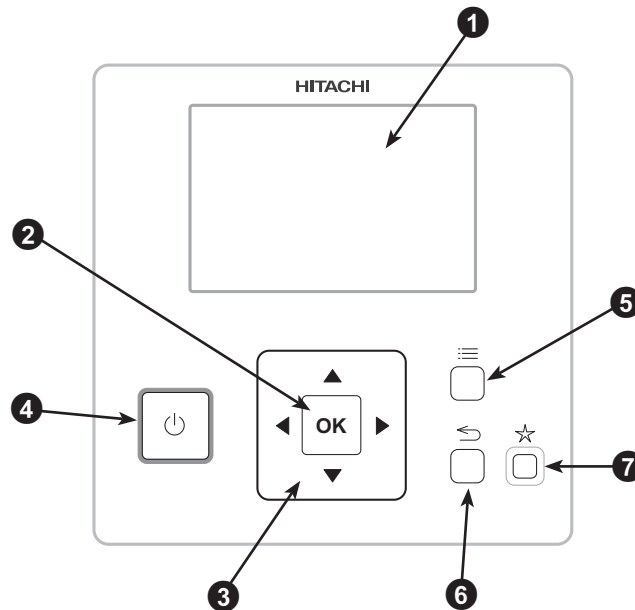
Wiring Example (Using a twist pair cable with shield tube: 1P-0.75 mm<sup>2</sup> or more)



#### **i NOTE**

- Use a 0.3 to 0.75 mm<sup>2</sup> cable for connection. The maximum total cable length is:
  - If 3 controllers (Unit + 2 zone thermostats) are installed: 25 m each one, for a combined maximum of 75 m.
  - If 2 controllers (Unit + 1 zone thermostats) are installed: 50 m each one, for a combined maximum of 100 m.
  - If 1 controller (Unit) is installed: up to 100 m.
- If total cable length exceeds 30 m, use a twist pair cable with shield tube (1P - 0.75 mm<sup>2</sup>). The use of cables other than those specified above can cause malfunction due to the effect of noise.
- Keep a clearance of more than 30 cm between the transmission line (remote control switch cable and transmission wires) and the power source of indoor units. Otherwise, the heat pump may not operate properly or malfunction may occur due to the effect of power source noise.
- Refer to the documentation provided with each unit for the proper settings when performing electrical wiring work between the remote control switch and the indoor units.
- No gap shall exist between the remote control switch cable and the hole of the remote control switch case. If there is a gap, cover the gap with vinyl tape. Otherwise, malfunction may occur due to the entrance of water droplets or insects.
- In case of setting up two or more remote control switches (Main and Subs), follow the contents of the supplied technical documentation of the indoor units in order to select the appropriate functions in the main and sub remote control switches. Upon completion of settings, turn off the power supply of all the indoor units connected to the remote control switches.

## 4 SWITCH NAMES AND FUNCTIONS



### ① Liquid Crystal Display

Screen where controller software is displayed.

### ② OK button

To select the variables to be edited and to confirm the selected values.

### ③ Arrows key

It helps the user to move through the menus and views.

### ④ Run/Stop button

It works for all zones if none of the zones is selected or only for one zone when that zone is selected.

### ⑤ Menu button

It shows the different configuration options of the user controller.

### ⑥ Return button

To return to the previous screen.

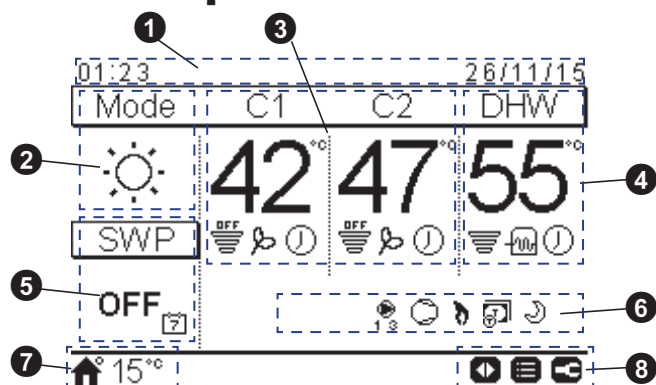
### ⑦ Favourite button

When this button is pressed, the selected favourite action (ECO/Comfort, Holiday, Simple timer, DHW boost or Night Shift) is directly executed.

### **i** NOTE

*The complete information about the purchased products is supplied in a CD-ROM, which can be found bundled with the indoor unit. In case that the CD-ROM is missing or it is not readable, please contact your Hitachi dealer or distributor.*

## 4.1.1 Comprehensive view



### 1 Time and date

The current time/date information is displayed. This information can be changed on the configuration menu.

### 2 Operation mode (Heating/Cooling/Auto)

This icon shows the unit's mode of operation status. It has to be edited by pressing the OK button, and it can be switched between Heating, Cooling and Auto mode. (If available option).

### 3 Control of circuits 1 and 2

It displays the setting temperature calculated for each circuit and a throughput icon indicating the percentage of the actual temperature with respect to the setting temperature. It can also show the ECO mode and timer activation if they are enabled.

The setting temperature can be modified using the arrows keys over this view (if water calculation mode is set as fix).

Pressing the OK button, the following quick actions are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- OTC: OTC Setting temperature (User can only refer to the OTC mode and its setting temperature value).
- ECO/Comfort: Selection between ECO and Comfort mode.
- Status: Some working conditions can be consulted.

### 4 DHW control

It displays the setting temperature for DHW and a throughput icon indicating the percentage of the actual temperature with respect to the setting temperature. It can also show the operation of the electrical heater of the DHW, the timer activation and the DHW boost if they are enabled.

The setting temperature can be modified using the arrows keys over this view.

Pressing the OK button, the following quick actions are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- DHW boost: It activates the DHW heater for an immediate DHW operation.
- Status: Some working conditions can be consulted.

If anti-legionella operation is working, its icon appears below the setting temperature.

### 5 Swimming pool control

It gives information about the swimming pool setting temperature and displays a throughput icon indicating the percentage of the actual temperature with respect to the setting temperature.

The setting temperature can be modified using the arrows keys over this view.

Pressing the OK button, the following options are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- Status: Some working conditions can be consulted.

### 6 Unit status signals

This part of the screen displays all the notification icons that offer general knowledge on the unit's situation.

Some of these icons can be: Defrost operation, Water pumps, Compressor/s, Boiler working, Tariff input, Night Shift, Test run...

### 7 Outdoor temperature / Alarm indication

In normal operation, the outdoor temperature is displayed besides the home icon signal.

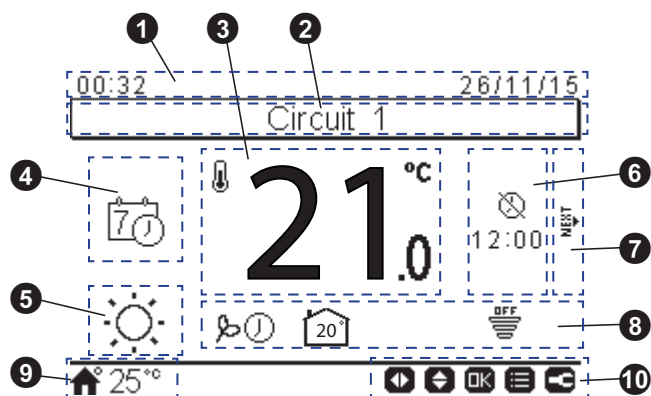
In abnormal operation, the alarm icon is indicated with its corresponding alarm code.

### 8 Available buttons / Installer mode

It indicates the buttons of the user controller which can be used in this moment.

When Installer mode is enabled, its icon appears on the right side of this view.

## 4.1.2 Room thermostat view



### 1 Time and date

The current time/date information is displayed. This information can be changed on the configuration menu.

### 2 Definition of the circuit

It informs about which circuit is being indicated (1 or 2).

### 3 Actual/Setting room temperature

It displays the actual room temperature. The setting temperature can be adjusted using the up/down arrows keys. In this case, while the setting temperature is being modified, the icon of the actual room temperature is indicated below the setting temperature (house icon).

### 4 Room thermostat mode

In this part of the screen, the room thermostat mode can be selected between Manual and Auto. If Auto is selected, two possible icons can be displayed: one if a timer period has been selected and the other one if not.

### 5 Operation mode (Heating / Cooling / Auto)

The current operation mode is displayed. To configure it press OK to enter in quick actions.

### 6 Next operation

In this area, the end hour of the simple timer or holiday or next schedule action is indicated below its respective icon.

### 7 Next circuit

It informs that there is a room thermostat view for a second circuit and it is possible to access by pressing the right key.

### 8 Icons notification

This part of the screen displays all the notification icons that offer general knowledge on the unit's situation.

Some of these icons can be: ECO mode, Timer operation, throughput icon...

### 9 Outdoor temperature / Alarm indication

In normal operation, the outdoor temperature is displayed besides the home icon signal.

In abnormal operation, the alarm icon is indicated with its corresponding alarm code.

### 10 Available buttons / Installer mode

It indicates the buttons of the user controller which can be used in this moment.

When Installer mode is enabled, its icon appears on the right side of this view.

### ◆ OK button

Pressing the OK button, the quick actions are shown:

- Timer: In this menu, simple timer or schedule timer can be selected and configured.
- Operation mode: It allows to select the unit operation between Heating, Cooling and Auto mode.
- ECO/Comfort: Selection between ECO and Comfort mode.
- Holiday: It allows to start a holiday period until the configured returning date and time.
- Status: Some working conditions can be consulted.

# 1 NAJWAŻNIEJSZE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Firma HITACHI nie jest w stanie przewidzieć wszystkich okoliczności, które mogą wiązać się z potencjalnym zagrożeniem.

## NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Wszelkie prace elektryczne powinny być wykonywane zgodnie z zaleceniami ujętymi w Instrukcji montażu. Należy odłączyć dopływ zasilania elektrycznego przed otwarciem/zamknięciem pokrywy rewizyjnej w obudowie jednostki wewnętrznej w celu przeprowadzenia jakichkolwiek prac montażowych lub czynności kontrolnych. Pozostawienie otwartej pokrywy przy włączonym zasilaniu grozi porażeniem prądem elektrycznym.**

## OSTROŻNIE

- **NIE** należy dopuścić do zalania sterownika wodą. Ten produkt jest wyposażony w podzespoły elektroniczne. Wszelki kontakt z wodą stanowi zagrożenie porażeniem elektrycznym.
- **ZABRANIA SIĘ** samodzielnemu wykonywaniu prac instalacyjnych i podłączeń elektrycznych. Prosimy o skontaktowanie się z dystrybutorem lub przedstawicielem handlowym firmy HITACHI i zlecenie im wykonania niezbędnych czynności w tym zakresie przez personel serwisu technicznego.
- **NIE NALEŻY** instalować produktu w miejscach narażonych na działanie oparów lub rozproszonego oleju, w pobliżu źródeł termalnych (siarkowych), ani tam, gdzie stwierdzono wytwarzanie, przepływ, nagromadzenie lub wyciek gazów palnych, czy też w otoczeniu charakteryzującym się wysokim stężeniem soli lub substancji żrących o odczynie kwasowym/zasadowym.
- **NIEWSKAZANA** jest instalacja sterownika i jego przewodów w odległości mniejszej niż w przybliżeniu 3 metry od źródła silnego promieniowania elektromagnetycznego (np. sprzętu medycznego). W razie konieczności jego zainstalowania w miejscu narażonym na działanie fal elektromagnetycznych, niezbędne jest zabezpieczenie sterownika metalową obudową i przepuszczenie kabli przez wykonane z metalu rury osłonowe.

## UWAGA

- Instalator i wyspecjalizowany technik instalacyjny powinni stosować się do miejscowego ustawodawstwa i ogólnych zasad bezpieczeństwa. W przypadku braku obowiązujących lokalnie przepisów, może być wymagane przestrzeganie następujących norm: ISO5149 wydana przez Międzynarodową Organizację Normalizacyjną, Europejska Norma EN378 lub Japońska Norma KHKS0010.
- Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby dorosłe, w pełni władz umysłowych i fizycznych, które wiedzą, jak należy się z nim obchodzić w sposób prawidłowy i bezpieczny, lub zostały w tym zakresie odpowiednio poinstruowane.
- Nie należy pozwalać dzieciom na zabawę urządzeniem.
- **Ważna informacja:** Przed przystąpieniem do użytkowania zdalnego sterownika należy przeczytać ze zrozumieniem niniejszą instrukcję obsługi.

W razie jakichkolwiek wątpliwości, prosimy o skontaktowanie się z dystrybutorem lub przedstawicielem handlowym firmy HITACHI.

# 2 MONTAŻ

Należy wybrać odpowiednie do działania sterownika miejsce jego instalacji, uzyskując na nie zgodę klienta.

Zainstalowane urządzenie nie powinno znajdować się w zasięgu dzieci.

Sterownik posiada wbudowany termistor, w związku z czym nie należy go instalować tam, gdzie mógłby on być narażony na działanie innych urządzeń, takich jak jednostki wewnętrzne, rury instalacji wodnej, kaloryfery, itp. Wskazane jest wybranie miejsca, w którym stwierdzono średni poziom temperatury w danym pomieszczeniu, z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego lub źródeł ciepła oraz przeciągów wywoływanych otwieraniem i zamykaniem drzwi.

Przed przystąpieniem do czynności montażowych, niezbędne jest upewnienie się, że sterownik zostanie zainstalowany na płaskim i odpowiednio wytrzymałym podłożu.

Należy sprawdzić zawartość zestawu, który powinien obejmować następujące elementy:

- (ii) A. Sterownik do zdalnej obsługi urządzeń  
B. 2 wkręty M4x16L do mocowania wspornika montażowego na ścianie lub w jednostce.  
C. 1 Instrukcja obsługi

W przypadku instalacji większej liczby sterowników w układzie pionowym, należy zachować między nimi odległość wynoszącą ponad 50 mm (iii).

## 2.1 PROCEDURA INSTALACYJNA

1 Wsunąć końcówkę płaskiego śrubokrętu we wgłębienia znajdujące się w dolnej części wspornika montażowego. Następnie, odpowiednio dociskając i obracając śrubokręt, oddzielić podstawę od sterownika.

- (iv) A. Wgłębienia  
B. Około 6 mm  
C. Śrubokręt płaski  
D. Widok od dołu  
E. Tylna pokrywa  
F. Wgłębienia służące do mocowania sterownika

2 Podłączyć przewód zasilający sterownika, wykonując następujące czynności:

- W przypadku jego bezpośredniego podłączenia do sterownika należy zamocować wspornik montażowy na ścianie przy użyciu dostarczonych wkrętów (dołączonych do zestawu). (v)  
Założyć zabezpieczenie (plastikowy kołnierz) na kabel wewnątrz wybijanego otworu.

- (vi) B. Przewód  
C. Zabezpieczenie kołnierzowe (nabyte we własnym zakresie)  
D. Otwór wybijany  
E. Przeciągnąć przez otwór kabel z usuniętym płaszczem ochronnym  
F. Ściągnąć izolację z końcówek przewodów i podłączyć je bez lutowania do zacisków M3 (do nabycia we własnym zakresie)

- W przypadku zastosowania puszki instalacyjnej:

i. Przygotować nabytą we własnym zakresie puszkę instalacyjną typu JIS C 8336-1988

ii. Przeciągnąć kabel przez ścienny kanał instalacyjny.

- (vii) G. Przymocować puszkę instalacyjną (JIS Box) przy użyciu 4 wkrętów  
H. Przymocować puszkę instalacyjną (JIS Box) przy użyciu 2 wkrętów  
I. Wkręty M4 (nabyte we własnym zakresie)

iii. Usunąć izolację z końcówek przewodów i zamocować bez lutowania zaciski M3 (do nabycia we własnym zakresie). Podłączyć przewody do zacisków (J)

3 Zamocować zdalny sterownik na wsporniku montażowym, uważając przy tym, aby nie przygnieść przewodu w trakcie montażu.

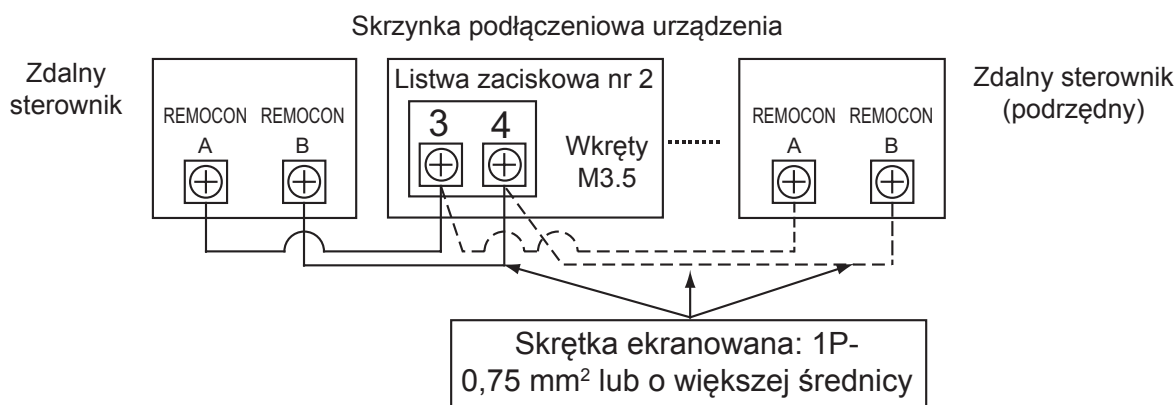
4 Usunąć z wyświetlacza folię ochronną (viii)

### 3 PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

#### ⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Należy zawsze odłączyć dopływ zasilania elektrycznego w przypadku wykonywania czynności związanych z podłączeniem elektrycznym. W przeciwnym wypadku można spowodować uszkodzenie płytek obwodów elektronicznych jednostki wewnętrznej i zdalnego sterownika.

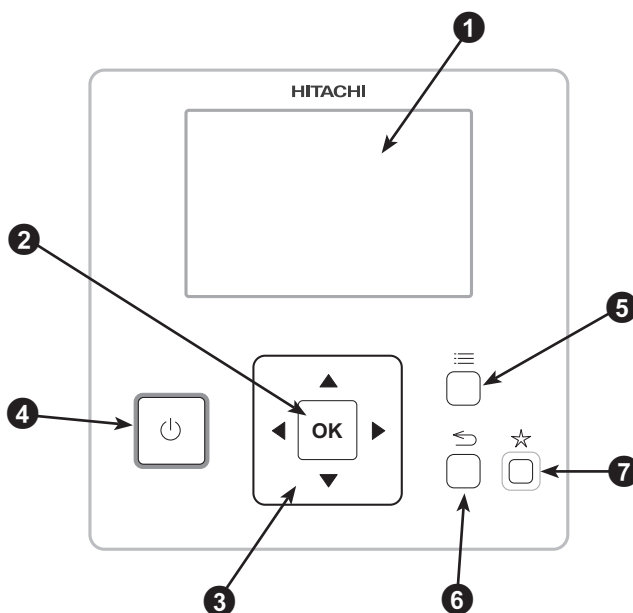
Przykładowe podłączenie (z użyciem skrętki ekranowanej: 1P-0,75 mm<sup>2</sup> lub o większej średnicy).



#### **i** UWAGA

- Należy zastosować kabel podłączeniowy o średnicy 0,3 - 0,75 mm<sup>2</sup>. Maksymalna całkowita długość kabla wynosi:
  - W przypadku zainstalowania 3 sterowników (jednostka + 2 termostaty strefowe): 25 m dla każdego sterownika, maksymalna długość łączna 75 m.
  - W przypadku zainstalowania 2 sterowników (jednostka + 1 termostaty strefowe): 50 m dla każdego sterownika, maksymalna długość łączna 100 m.
  - W przypadku zainstalowania 1 sterownika (jednostki): do 100 m.
- Jeśli całkowita długość kabla przekracza 30 m, zastosować skrętkę ekranowaną (1P - 0,75 mm<sup>2</sup>). Użycie innych kabli niż wyżej wymienione może skutkować nieprawidłowym działaniem ze względu na występowanie zakłóceń (szumów).
- Należy zachować odstęp wynoszący ponad 30 cm między linią kablową (przewodem zasilającym sterownika i okablowaniem sygnałowym) a źródłem zasilania jednostek wewnętrznych. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko nieprawidłowego działania pompy ciepła lub wystąpienia usterek spowodowanych zakłóceniami pochodzącymi ze źródła zasilania.
- Przy wykonywaniu prac elektrycznych związanych z okablowaniem między zdalnym sterownikiem i jednostkami wewnętrznymi, należy zapoznać się z dołączoną do każdej z nich dokumentacją, w celu zapewnienia prawidłowych ustawień.
- Przewód zdalnego sterownika powinien zostać szczelnie dopasowany do otworu jego obudowy. W przypadku istnienia jakichkolwiek szpar, należy je zakleić taśmą winylową ze względu na ryzyko przedostania się przez nie cieczy lub insektów, co może prowadzić do nieprawidłowego działania urządzenia.
- W przypadku konfigurowania dwóch lub więcej zdalnych sterowników (skonfigurowanych jako urządzenie główne i urządzenia podrzędne), postępować zgodnie z treścią dostarczonej dokumentacji technicznej jednostek wewnętrznych, w celu wybrania odpowiednich funkcji w sterowniku głównym i sterownikach podrzędnych. Po zakończeniu czynności konfiguracyjnych, wymagane jest wyłączenie zasilania wszystkich podłączonych do sterowników jednostek wewnętrznych.

## 4 OPIS I FUNKCJE PRZYCISKÓW



### 1 Wyświetlacz LCD

Stanowi interfejs oprogramowania sterownika.

### 2 Przycisk OK

Umożliwia wybór wprowadzanie nowych wartości parametrów i ich potwierdzenie.

### 3 Przyciski strzałkowe

Ułatwiają przemieszczanie się między ekranami i opcjami menu.

### 4 Przycisk uruchomienia/wyłączenia

Obsługuje wszystkie strefy (jeżeli nie wybrano żadnej z nich) lub tylko wybraną strefę.

### 5 Przycisk menu

Wyświetla dostępne opcje konfiguracyjne sterownika.

### 6 Przycisk Wstecz

Umożliwia powrót do poprzedniego ekranu.

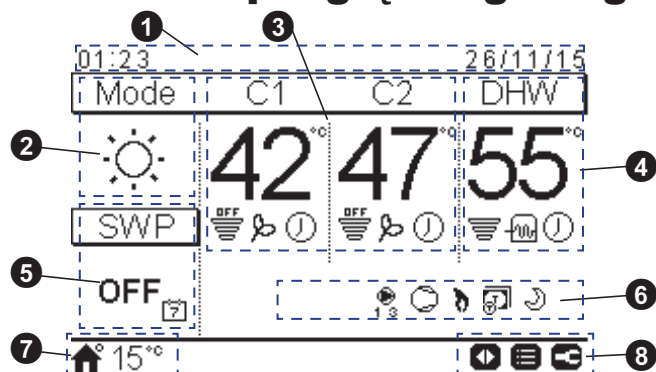
### 7 Przycisk Ulubione

Jego wciśnięcie powoduje bezpośrednie wykonanie przypisanej mu wcześniej funkcji (ECO/Komfort, tryb Wakacje, prosty regulator czasowy, dogrzewanie CWU lub tryb nocny).

### **i** UWAGA

Pełna informacja o zakupionym produkcie znajduje się na płycie CD-ROM, dołączonej do jednostki wewnętrznej. Jeżeli w komplecie brakuje tej płyty lub nie można jej odczytać, prosimy o skontaktowanie się z przedstawicielem handlowym lub dystrybutorem firmy HITACHI.

### 4.1.1 Ekran podglądu ogólnego



#### 1 Godzina i data

Wyświetla się bieżąca godzina/data. Te informacje mogą zostać zmienione w menu ustawień konfiguracyjnych.

#### 2 Tryb pracy (ogrzewanie/chłodzenie/automatyczny)

Wyświetlana ikona informuje nas o bieżącym trybie pracy. Zmiany trybu dokonujemy, wciskając przycisk OK, a następnie wybierając żądany tryb: ogrzewania, chłodzenia lub automatyczny (o ile opcja ta została włączona).

#### 3 Sterowanie obiegami nr 1 i 2

Poza zadanymi wartościami temperatury, obliczonymi w odniesieniu do każdego z obiegów, w segmencie tym pojawia się ikona przepustowości, która wskazuje procentową wartość bieżącej temperatury w stosunku do jej wartości zadanej. Mogą tu być także wyświetlane wskaźniki trybu ECO i działania regulatora czasowego, o ile funkcje te zostały wcześniej uruchomione.

Ponadto istnieje możliwość dokonania zmiany zadanych wartości temperatury za pomocą przycisków strzałkowych (jeżeli tryb obliczeń temperatury został ustawiony jako stały).

Wciśnięcie przycisku OK umożliwia dostęp do następujących skrótów poleceń:

- Regulator czasowy: w tym menu możemy wybrać i skonfigurować wersję prostego lub programowanego regulatora czasowego.
- OTC (Kontrola temperatury zewnętrznej): ustawienia kompensacji temperatury zewnętrznej (użytkownik może uzyskać tylko podgląd stanu trybu OTC i zadanej wartości temperatury).
- ECO/Komfort: możliwość wyboru trybu komfortu lub energooszczędnego (ECO).
- Bieżące działanie: umożliwia podgląd określonych warunków pracy urządzenia.

#### 4 Sterowanie obiegiem CWU

Poza zadanymi wartościami temperatury, obliczonymi w odniesieniu do ciepłej wody użytkowej, w segmencie tym pojawia się ikona przepustowości, która wskazuje procentową wartość bieżącej temperatury w stosunku do jej wartości zadanej. Może tu być także sygnalizowane działanie elektrycznego podgrzewacza CWU oraz praca regulatora czasowego i dogrzewanie ciepłej wody użytkowej, o ile funkcje te zostały wcześniej uruchomione.

Ponadto istnieje możliwość dokonania zmiany zadanych wartości temperatury za pomocą przycisków strzałkowych.

Wciśnięcie przycisku OK umożliwia dostęp do następujących skrótów poleceń:

- Regulator czasowy: w tym menu możemy wybrać i skonfigurować wersję prostego lub programowanego regulatora czasowego.
- Dogrzewanie CWU: umożliwia natychmiastowe włączenie podgrzewacza ciepłej wody użytkowej w celu uzyskania jej wyższej temperatury.
- Bieżące działanie: umożliwia podgląd określonych warunków pracy urządzenia.

W przypadku włączonej funkcji zapobiegania legionelozie, jej ikona wyświetlana jest pod wskazaniem zadanej temperatury.

#### 5 Sterowanie instalacją basenową

Poza zadaną temperaturą wody w basenie, w segmencie tym pojawia się ikona przepustowości, która wskazuje procentową wartość bieżącej temperatury w stosunku do jej wartości zadanej.

Ponadto istnieje możliwość dokonania zmiany zadanych wartości temperatury za pomocą przycisków strzałkowych.

Wciśnięcie przycisku OK umożliwia dostęp do następujących opcji:

- Regulator czasowy: w tym menu możemy wybrać i skonfigurować wersję prostego lub programowanego regulatora czasowego.
- Bieżące działanie: umożliwia podgląd określonych warunków pracy urządzenia.

#### 6 Sygnalizacja stanu urządzenia

W tym segmencie ekranu mogą pojawiać się wszystkie ikony, które umożliwiają ogólny podgląd stanu urządzenia.

Do wyświetlanych ikon należą, między innymi, następujące: odszranianie, pompy wodne, sprężarka/i, działanie kotła, regulacja taryfowa, tryb nocny, rozruch próbny...

## 7 Temperatura zewnętrzna / Wskaźnik alarmu

W normalnych warunkach pracy, obok ikony domu, wyświetlana jest wartość temperatury na zewnątrz budynku.

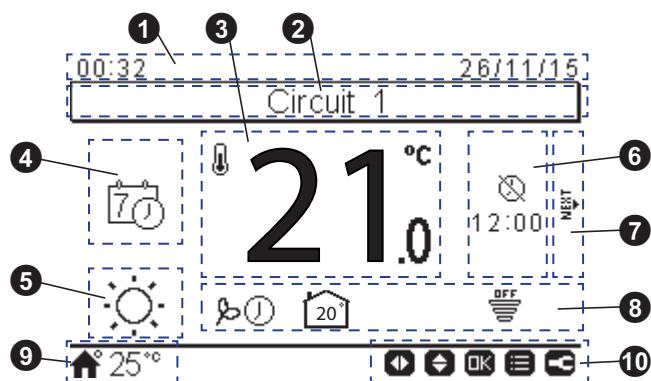
W razie wykrycia nieprawidłowego działania, pojawia się ikona alarmu z odpowiednim kodem identyfikacyjnym.

## 8 Dostępne przyciski / Tryb instalatora

W tym segmencie pojawiają się przyciski sterownika, które mogą zostać użyte w danej chwili.

W przypadku włączonego trybu instalatora, po prawej stronie wyświetlana jest odpowiednia ikona.

### 4.1.2 Ekran termostatu pokojowego



#### 1 Godzina i data

Wyświetla się bieżąca godzina/data. Te informacje mogą zostać zmienione w menu ustawień konfiguracyjnych.

#### 2 Nazwa obiegu

Informuje nas o tym, do którego obiegu (nr 1 czy 2) odnoszą się wyświetlane dane.

#### 3 Rzeczywista/Zadana temperatura pomieszczenia

Ukazuje bieżącą temperaturę w pomieszczeniu. Istnieje możliwość dokonania zmiany jej ustawienia za pomocą przycisków strzałkowych "góra"/"dół". W trakcie modyfikowania zadanej temperatury, pod jej wskazaniem wyświetlana jest bieżąca temperatura (ikona domu).

#### 4 Tryb pracy termostatu pokojowego

W tym segmencie ekranu możemy wybrać ręczny lub automatyczny tryb pracy termostatu pokojowego. W przypadku wybrania trybu automatycznego, mogą pojawić się dwie różne ikony, w zależności od tego, czy zaprogramowaliśmy czas działania czy też nie.

#### 5 Tryb pracy (ogrzewanie / chłodzenie / automatyczny)

Wyświetla się bieżący tryb pracy, który można skonfigurować, wciskając przycisk OK oraz wybierając skrót odpowiedniego polecenia.

#### 6 Następną operacją

W tym segmencie, pod odpowiednią ikoną wyświetla się godzina zakończenia działania prostego regulatora czasowego, trybu Wakacji lub ukończenia zaprogramowanej czynności.

#### 7 Następny obieg

Informuje nas o istnieniu ekranu termostatu pokojowego drugiego obiegu, który można wywołać, wciskając przycisk strzałki "w prawo".

#### 8 Ikony stanu działania

W tym segmencie ekranu mogą pojawiać się wszystkie ikony, które umożliwiają ogólny podgląd stanu urządzenia.

Do wyświetlanych ikon należą, między innymi, następujące: tryb energooszczędny (ECO), praca regulatora czasowego, ikona przepustowości...

#### 9 Temperatura zewnętrzna / Wskaźnik alarmu

W normalnych warunkach pracy, obok ikony domu, wyświetlana jest wartość temperatury na zewnątrz budynku.

W razie wykrycia nieprawidłowego działania, pojawia się ikona alarmu z odpowiednim kodem identyfikacyjnym.

#### 10 Dostępne przyciski / Tryb instalatora

W tym segmencie pojawiają się przyciski sterownika, które mogą zostać użyte w danej chwili.

W przypadku włączonego trybu instalatora, po prawej stronie wyświetlana jest odpowiednia ikona.

#### ◆ Przycisk OK

Wciśnięcie przycisku OK umożliwia dostęp do następujących skrótów poleceń:

- Regulator czasowy: w tym menu możemy wybrać i skonfigurować wersję prostego lub programowanego regulatora czasowego.
- Tryb pracy: umożliwia wybór żadanego trybu pracy: ogrzewania, chłodzenia lub automatycznego.
- ECO/Komfort: możliwość wyboru trybu komfortu lub energooszczędnego (ECO).
- Tryb Wakacje: służy do uruchomienia trybu wakacyjnego, który potrwa aż do zaprogramowanego dnia i godziny.
- Bieżące działanie: umożliwia podgląd określonych warunków pracy urządzenia.

## 1 ОГЛЯД ЗАХОДІВ З БЕЗПЕКИ

Компанія HITACHI не може передбачити всі можливі ситуації, які можуть призвести до потенційної небезпеки.

### НЕБЕЗПЕЧНО

*Виконання електромонтажних робіт повинно виконуватися відповідно до «Інструкцій з монтажу». Для виконання електромонтажних робіт та перевірки електрообладнання необхідно вимкнути головне джерело живлення, перш ніж відкрити/закрити сервісну кришку внутрішнього блоку кондиціонера. Якщо сервісна кришка відкрита з включеним головним джерелом живлення, це може призвести до ураження електричним струмом.*

### ОБЕРЕЖНО

- *Не допускайте попадання води на пульт дистанційного керування. Цей виріб містить електричні деталі. Попадання води на них призведе до серйозного ураження електричним струмом.*
- *Не виконуйте монтажні роботи та підключення електричної проводки самостійно. Зверніться до дистриб'ютора або дилера HITACHI і попросіть їх виконати монтажні роботи і підключення пристрою до електромережі спеціалізованим персоналом.*
- *Не встановлюйте пристрій в місцях з присутністю парів масла або розбризкування масла, в безпосередній близькості від гарячих джерел (в сірчаноокислотному середовищі), в місцях утворення, протікання, накопичення або витоку горючих газів або в солоному, кислотному або лужному середовищі*
- *Не встановлюйте контролер та його кабелі на відстані приблизно 3 метрів від потужних джерел електромагнітного випромінювання, таких як медичне обладнання. У разі, якщо в місці встановлення контролера і кабелів присутнє електромагнітне випромінювання, їх необхідно захистити, накривши сталеву коробкою, а кабель прокласти в металевій трубі для електропроводки.*

### ПРИМІТКА

- *Технік-монтажник та спеціаліст по роботі обладнання повинні дотримуватися місцевих правил та стандартів безпеки. Якщо місцеві правила не є чинними, повинні застосовуватися наступні стандарти: ISO5149 Міжнародної організації зі стандартизації або європейський стандарт EN378 або японський стандарт KHKS0010.*
- *Цей пристрій повинен використовуватися тільки дорослими і дієздатними людьми, які ознайомилися з технічною інформацією та інструкціями щодо правильного і безпечного поводження з ним.*
- *Діти мають перебувати під наглядом, щоб вони не гралися з пристроєм.*
- *Важливо: перш ніж використовувати цей пульт дистанційного керування, необхідно прочитати та зрозуміти цей посібник з експлуатації.*

Якщо у вас виникли запитання, зв'яжіться з дистриб'ютором або дилером HITACHI.

## 2 УСТАНОВКА

Виберіть відповідне місце для роботи і визначте місце установки контролера з його прийняттям замовником.

Не встановлюйте контролер в доступному для дітей місці.

Контролер має вбудований термістор, тому він не повинен встановлюватися в місцях, де він буде піддаватися сильному впливу іншого обладнання, такого як внутрішні блоки кондиціонера, водопровідні труби, радіатори і т. д. Виберіть місце установки, де можна вимірювати середню температуру приміщення, де пульт дистанційного

керування не піддається прямому впливу сонячних променів або джерел тепла, і де на нього не впливають зовнішні потоки повітря від відкриття та закриття дверей.

Перед початком монтажних робіт переконайтеся, що поверхня є рівною і достатньо міцною, і тільки після цього надійно зафіксуйте пристрій.

Перевірте вміст та кількість комплектуючих аксесуарів в упаковці.

(ii) *A - пульт дистанційного керування*

*B – 2 гвинти M4x16L для кріплення тримача до стіни або пристрою.*

*C – 1 Посібник з експлуатації*

У випадку встановлення декількох контролерів у вертикальному розташуванні, відстань між контролерами має становити не менше 50 мм (iii).

## 2.1 ПРОЦЕДУРА УСТАНОВКИ

**1** Вставте наконечник шліцьової викрутки у вирізи в нижній частині тримача, натисніть і поверніть викрутку, після цього вийміть тримач із пульта дистанційного керування.

(iv) *A – Вирізи*

*B – Приблизно 6 мм*

*C – Шліцьова викрутка*

*D – Вид знизу*

*E – Задня кришка*

*F – Виріз для кріплення контролера*

**2** Прикріпіть пульт дистанційного керування до тримача і під'єднайте кабель наступним чином:

- У випадку прямого підключення відкритого кабелю дистанційного керування.

За допомогою гвинтів (з комплекту) зафіксуйте тримач на стіні. (v)

Прикріпіть стопор (пластмасову стрічку) до кабелю на внутрішній стороні отвору для виймання.

(vi) *B – Кабель*

*C – Стрічка-стопор (не входить в поставку)*

*D – Отвір для виймання*

*E – Проведіть кабель без ізоляції через канавку*

*F – Очистіть кінець кабелю від ізоляції та затисніть в клеммах M3 без пайки (не входять в поставку)*

- При використанні розподільної коробки

i. Підготуйте для встановлення розподільну коробку тип JIS C 8336-1988 (не входить в поставку)

ii. Проведіть кабель через електромонтажну трубу в стіні.

(vii) *G – Закріпіть розподільну коробку (JIS Box) за допомогою 4 гвинтів*

*H – Закріпіть розподільну коробку (JIS Box) за допомогою 2 гвинтів*

*I – Гвинти M4 (не входять в поставку)*

iii. Очистіть кінець кабелю від ізоляції та затисніть в клеммах M3 без пайки (не входять в поставку). Підключіть клеми (J)

**3** Прикріпіть пульт дистанційного керування до тримача. Будьте обережні, щоб не затиснути кабель при з'єднанні.

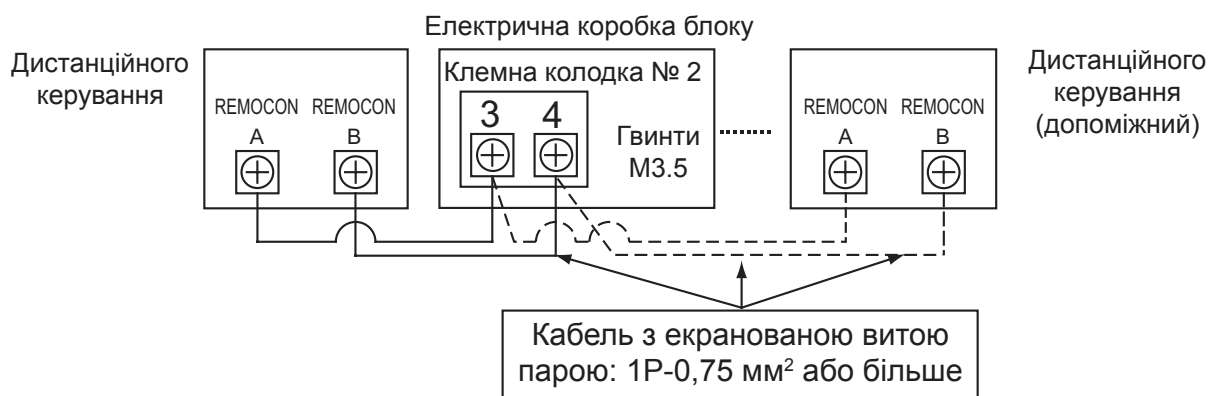
**4** Зніміть захисну плівку з рідкокристалічного дисплея. (viii)

## 3 ЕЛЕКТРИЧНА ПРОВОДКА

### ⚠ НЕБЕЗПЕЧНО

Під час виконання електромонтажних робіт необхідно обов'язково відключити внутрішній блок кондиціонера від електроживлення. Виконання електромонтажних робіт при включеному електроживленні може призвести до пошкодження монтажних плат внутрішнього блоку кондиціонера та пульта дистанційного керування.

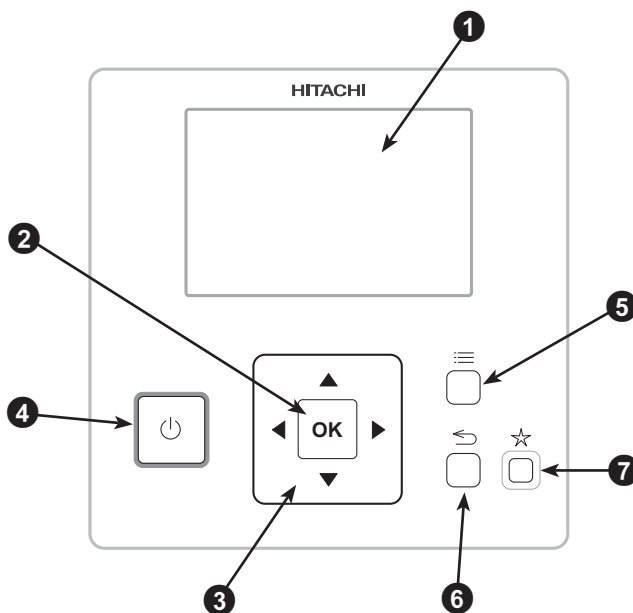
Приклад підключення (з використанням кабелю з екранованою витю парою: 1P-0,75 мм<sup>2</sup> або більше)



### і ПРИМІТКА

- Для підключення використовуйте кабель діаметром від 0,3 до 0,75 мм<sup>2</sup>. Максимальна загальна довжина кабелю:
  - Якщо встановлено 3 контролери (блок + 2 зональних термостати): 25 м для кожного окремо, максимум 75 м для комбінованого.
  - Якщо встановлено 2 контролери (блок + 1 зональних термостати): 50 м для кожного окремо, максимум 100 м для комбінованого.
  - Якщо встановлено 1 контролер (блок): максимум 100 м.
- Якщо загальна довжина кабелю перевищує 30 м, необхідно використовувати кабель з екранованою витю парою (1P-0,75 мм<sup>2</sup>). Використання не зазначених вище кабелів може призвести до несправності через вплив шуму.
- Зберігати зазор більш ніж 30 см між лінією електропередачі (кабелем пульта дистанційного керування і проводами передачі) і джерелом живлення внутрішніх блоків кондиціонера. В іншому випадку тепловий насос може працювати неправильно або може виникнути несправність через вплив шуму джерела живлення.
- Зверніться до документації, що додається до кожного блоку, для правильного налаштування під час монтажу електропроводки між перемикачем дистанційного керування і внутрішніми блоками.
- Між кабелем пульта дистанційного керування та отвором корпусу пульта дистанційного керування не повинно бути зазору. У разі наявності зазору, закрийте його допомогою вінілової стрічки. В іншому випадку може виникнути несправність внаслідок попадання крапель води або комах.
- При установці двох або більше пультів дистанційного керування (основного і допоміжних) необхідно дотримуватися вказівок наданої технічної документації внутрішніх блоків для правильного вибору відповідних функцій в основному і допоміжному пульті дистанційного керування. Після завершення настройки вимкніть електроживлення всіх внутрішніх блоків, підключених до пультів дистанційного керування.

## 4 КНОПКИ ТА ФУНКЦІЇ ПУЛЬТА ДИСТАНЦІЙНОГО КЕРУВАННЯ



### ❶ Рідкокристалічний дисплей

Це екран, де відображається програмне забезпечення контролера.

### ❷ Кнопка «ОК»

Для вибору змінних, що підлягають редагуванню та підтвердження вибраних значень.

### ❸ Клавiші зі стрілками

З їх допомогою користувач переміщається по меню та для перегляду.

### ❹ Кнопка включення/виключення

Вона використовується для всіх зон, якщо не вибрана жодна із них, або тільки для однієї зони, коли ця зона вибрана.

### ❺ Кнопка «Меню»

При її натисканні відображаються різні параметри конфігурації контролера користувача.

### ❻ Кнопка «Назад»

Натисніть для повернення на попередній екран.

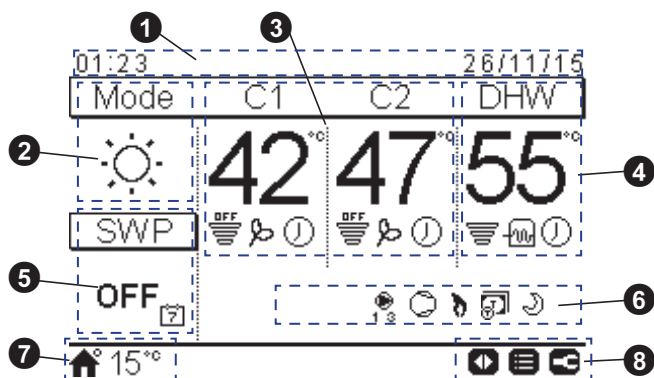
### ❼ Кнопка «Обрані функції»

При натисканні цієї кнопки буде безпосередньо виконуватися вибрана вами функція (ЕСО/Комфорт, Вихідні дні, Простий таймер, Підігрів ГВП або Нічний режим).

### **i** ПРИМІТКА

Повна інформація про придбані вироби доступна на компакт-диску, який поставляється разом із внутрішнім блоком кондиціонера. Якщо компакт-диск відсутній або пошкоджений, зверніться до дилера або дистриб'ютора HITACHI.

## 4.1.1 Загальний тип



### 1 Час і дата

Відображається інформація про поточний час та дату. Ця інформація може бути змінена в меню конфігурації.

### 2 Режим роботи (обігрів/охолодження/автоматичний)

Цей значок показує режим роботи обладнання. Його потрібно відредагувати, натиснувши кнопку «ОК». Він дозволяє перемикатися між режимами обігріву, охолодження та автоматичним (якщо ця опція доступна).

### 3 Управління контурами 1 і 2

В цьому полі відображається задана температура, розрахована для кожного контуру, а також значок продуктивності, що вказує відсоток фактичної температури по відношенню до заданої температури. Тут також може відображатися режим ECO та активація таймера, якщо вони включені.

Задану температуру можна змінити за допомогою клавіш зі стрілками на цьому зображенні (якщо режим розрахунку води встановлений як фіксований).

При натисканні кнопки «ОК» відображаються наступні швидкі функції:

- Таймер: у цьому меню можна вибрати і налаштувати простий таймер або таймер розкладу.
- ОТС (Контроль зовнішньої температури): налаштування температури ОТС (користувач може звертатися лише до режиму ОТС і його налаштування температури).
- ECO/Комфорт: перемикання між режимами «ECO» і «Комфорт».
- Статус: тут можна ознайомитися з деякими робочими умовами.

### 4 Управління ГВП

В цьому полі відображається задана температура для ГВП (гарячого водопостачання), а також значок продуктивності,

що вказує відсоток фактичної температури по відношенню до заданої температури. Тут також можуть відображатися параметри роботи електричного нагрівача ГВП, активація таймера та підігрів ГВП, якщо вони включені.

Задану температуру можна змінити за допомогою клавіш зі стрілками на цьому зображенні.

При натисканні кнопки «ОК» відображаються наступні швидкі функції:

- Таймер: у цьому меню можна вибрати і налаштувати простий таймер або таймер розкладу.
- Підігрів ГВП: активує нагрівач ГВП для негайної роботи системи ГВП.
- Статус: тут можна ознайомитися з деякими робочими умовами.

При проведенні заходів боротьби з бактеріями легіонели цей значок відображається нижче встановленої температури.

### 5 Управління басейном

В цьому полі відображається про налаштування температури басейну, а також значок продуктивності, що вказує відсоток фактичної температури по відношенню до заданої температури.

Задану температуру можна змінити за допомогою клавіш зі стрілками на цьому зображенні.

При натисканні кнопки «ОК» відображаються наступні опції:

- Таймер: у цьому меню можна вибрати і налаштувати простий таймер або таймер розкладу.
- Статус: тут можна ознайомитися з деякими робочими умовами.

### 6 Сигнали про стан обладнання

У цій частині екрана відображаються всі значки сповіщень, які надають загальну інформацію про стан обладнання.

Деякі із цих значків: операція розморожування, водяні насоси, компресор(-и), робота котла, вхідний тариф нічний режим, тестування...

### 7 Індикатор зовнішньої температури/сигналізації

При нормальній роботі температура зовнішнього повітря відображається поруч з сигналом значка запуску.

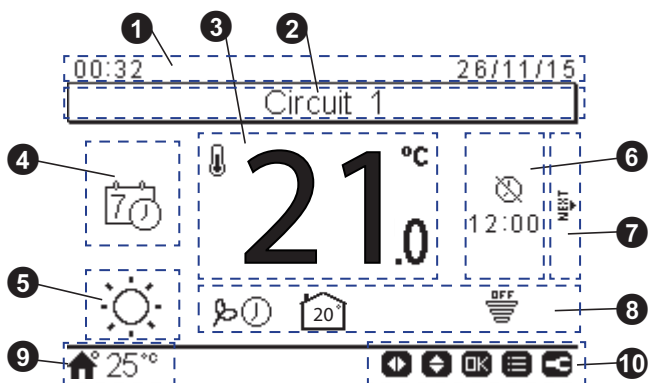
При нештатній роботі значок аварійної сигналізації відображається з відповідним кодом аварійного сигналу.

### 8 Доступні кнопки / Режим установника

Тут відображаються кнопки контролера користувача, які можна використовувати в цей момент.

Коли режим установника ввімкнено, цей значок відображається в правій частині цього зображення.

### 4.1.2 Тип термостата приміщення



#### 1 Час і дата

Відображається інформація про поточний час та дату. Ця інформація може бути змінена в меню конфігурації.

#### 2 Визначення контуру

Тут відображається інформація про те, який контур використовується (1 або 2).

#### 3 Фактична/задана температура приміщення

Тут відображається фактична температура приміщення. Задану температуру можна регулювати за допомогою клавіш зі стрілками вгору/вниз. В цьому випадку при зміні заданої температури значок фактичної температури в приміщенні відображається під заданою температурою (значок у вигляді будинку).

#### 4 Режим термостата приміщення

В цій частині екрану можна вибрати між ручним і автоматичним режимами термостата приміщення. При вибраному автоматичному режимі можуть відобразитися два можливих значка: один, якщо був вибраний період таймера, і інший, якщо він не був вибраний.

#### 5 Режим роботи (обігрів/охолодження/автоматичний)

Відображається інформація про поточний режим роботи. Для його конфігурації натисніть кнопку «ОК», щоб увійти до швидких функцій.

#### 6 Наступна функція

У цій зоні під відповідним значком вказується час закінчення простого таймера, вихідних днів або наступної дії за розкладом.

#### 7 Наступний контур

Тут відображається інформація про те, що для другого контуру є термостат приміщення, і доступ до нього можна отримати, натиснувши праву кнопку.

#### 8 Значки повідомлень

У цій частині екрану відображаються всі значки сповіщень, які надають загальну інформацію про стан обладнання.

Деякі із цих значків: режим ECO, робота таймера, значок продуктивності...

#### 9 Індикатор зовнішньої температури/сигналізації

При нормальній роботі температура зовнішнього повітря відображається поруч з сигналом значка запуску.

При нештатній роботі значок аварійної сигналізації відображається з відповідним кодом аварійного сигналу.

#### 10 Доступні кнопки / Режим установника

Тут відображаються кнопки контролера користувача, які можна використовувати в цей момент.

Коли режим установника ввімкнено, цей значок відображається в правій частині цього зображення.

#### ◆ Кнопка «ОК»

При натисканні кнопки «ОК» відображаються швидкі функції:

- Таймер: у цьому меню можна вибрати і налаштувати простий таймер або таймер розкладу.
- Режим роботи: дозволяє вибрати роботу обладнання в режимі обігріву, охолодження та автоматичному режимі.
- ECO/Комфорт: перемикає між режимами «ECO» і «Комфорт».
- Вихідні дні: дозволяє почати період вихідних днів до заданої дати і часу повернення.
- Статус: тут можна ознайомитися з деякими робочими умовами.

# 1 BIZTONSÁGI ÖSSZEFOGLALÓ

A HITACHI nem tud minden potenciális veszéllyel járó helyzetre felkészülni.

## VESZÉLY

**Az elektromos munkákat a Telepítési Útmutató szerint végezze el. Az elektromos kábelezési és ellenőrzési munkákhoz kapcsolja ki a hálózati áramellátást, mielőtt a beltéri egység fedelét kinyitná/bezárná. Ha a fedél kinyitásánál a hálózati áramellátás be van kapcsolva, áramütést okozhat.**

## FIGYELMEZTETÉS

- NE öntsön vizet a távvezérlőbe. A termék elektromos alkatrészeket tartalmaz. A nedvesség áramütést okoz.
- NE végezzen önállóan telepítési munkát vagy elektromos kábelezést. Vegye fel a kapcsolatot a HITACHI forgalmazójával vagy kereskedőjével, és kérje, hogy a telepítést és az elektromos kábelezést szerelő végezze el.
- NE telepítse a terméket olyan helyen, ahol olajpára vagy olaj terjed, meleg források közelében (kénes környezetben), ahol gyúlékony gáz képződését, áramlását, felhalmozódását vagy szivárgását észlelték, illetve sós, savas vagy lúgos környezetben.
- NE telepítse a vezérlőt és ennek kábeleit erős elektromágneses sugárzást kibocsátó szerkezetektől, például orvosi berendezésektől 3 méteren belüli távolságra. Ha a vezérlőt elektromágneses sugárzásnak kitett területre telepíti, a vezérlőt és a kábeleket acéldobozzal fedje le, a kábelt pedig fémcsövön vezesse át.

## MEGJEGYZÉS

- A telepítést végző szakember köteles betartani a helyi biztonsági előírásokat és szabványokat. Ha helyi szabályozás nincs érvényben, az alábbi szabványok alkalmazhatók: Nemzetközi Szabványügyi Szervezet, ISO5149 vagy Európai Szabvány, EN378 vagy Japán Szabvány, KHKS0010.
- A készüléket csak olyan hozzáértő felnőtt használhatja, aki megkapta a megfelelő és biztonságos kezelésre vonatkozó műszaki információkat és utasításokat.
- A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Fontos: A távvezérlő használata előtt kérjük, olvassa el és értse meg az alábbi útmutatót.

Ha kérdése van, forduljon a HITACHI forgalmazójához vagy kereskedőjéhez.

# 2 TELEPÍTÉS

Válassza ki a megfelelő működési helyet, és az ügyfél jóváhagyásával határozza meg a vezérlő telepítési helyét.

A vezérlőt ne helyezze gyermekek számára elérhető helyre.

A szabályzó beépített termisztorral rendelkezik; ne telepítse olyan helyre, ahol más berendezések, például beltéri egységek, vízvezetékek, radiátorok stb. túlzottan befolyásolhatják. Olyan telepítési helyet válasszon, ahol az átlagos szobahőmérséklet kimutatható, és ahol a távvezérlő nincs közvetlenül napnak vagy hőforrásnak kitéve, és ahol az ajtók nyitása és zárása esetén a kültéri levegő áramlása nem érinti.

A szerelés előtt győződjön meg róla, hogy a felület sík és elég erős, majd biztonságosan rögzítse a készüléket.

Ellenőrizze a csomagolás tartalmát és az alkatrészek mennyiségét.

- (ii) A - Távvezérlő kapcsoló a működés irányításához  
 B - 2 M4x16L M4x16L csavarok a tartó konzol falra vagy egységre rögzítéséhez  
 C - 1 Használati útmutató

Több vezérlő függőleges telepítése esetén a vezérlők (iii) között 50 mm-nél nagyobb távolságot kell tartani.

## 2.1 TELEPÍTÉSI ELJÁRÁS

1 Egy hornyos csavarhúzó hegyét helyezze a tartó konzol alján található hornyokba, nyomja be és forgassa el a hornyos csavarhúzót, majd vegye le a tartó konzolt a távvezérlő kapcsolójáról.

- (iv) A - Hornyok  
 B - Kb. 6 mm  
 C - Hornyos csavarhúzó  
 D - Alulnézet  
 E - Hátsó fedél  
 F - A vezérlő rögzítésére szolgáló horony

2 Csatlakoztassa a távvezérlő kapcsolóját a tartó konzolhoz, majd az alábbiak szerint csatlakoztassa a kábelt:

- A kitett távvezérlő kábel közvetlen csatlakoztatása esetén.

A tartó konzolt a csavarok (tartozék) segítségével rögzítse a falra. (v)

Csatlakoztassa az ütközőt (műanyag szalagot) a kábelhez a a kihúzó nyílás belső oldalán.

- (vi) B - Kábel  
 C - A szalag ütközője (helyileg szállított)  
 D - Kihúzó nyílás  
 E - A meztelen kábelt húzza át a barázdán  
 F - Húzza le a szigetelést a kábel végéről, és szorítsa meg az M3 nem forrasztott végeit (helyileg szállított)

- Kapcsolódoboz használata esetén

i. Készítsen elő egy mellékelt beültetett kapcsolódobozt (JIS C 8336-1988 típus)

ii. Vezesse át a kábelt a falban található csővezetéken.

- (vii) G - Beültetett kapcsolódoboz (JIS Box) 4 db rögzítőfüllel  
 H - Beültetett kapcsolódoboz (JIS Box) 2 db rögzítőfüllel  
 I - M4 csavarok (helyileg szállított)

iii. Húzza le a szigetelést a kábel végéről, és szorítsa meg az M3 nem forrasztott végeit (helyileg szállított). Csatlakoztassa a (J) kábelvégeket

3 Csatlakoztassa a távvezérlő kapcsolóját a tartó konzolhoz. Ügyeljen arra, hogy rögzítés közben ne csípje meg a kábelt.

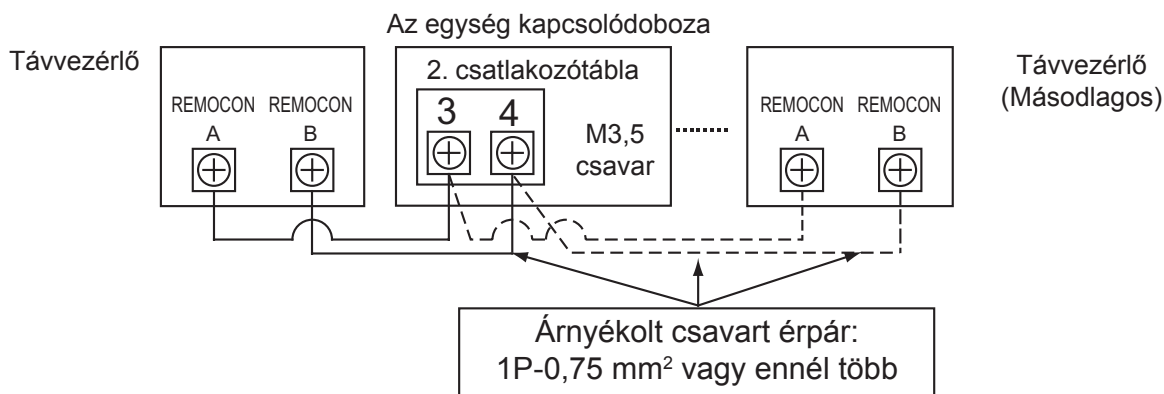
4 Távolítsa el a védőfóliát a folyadékkristályos kijelzőről. (viii)

## 3 ELEKTROMOS KÁBELEZÉS

### ⚠ VESZÉLY

Ügyeljen arra, hogy az elektromos kábelezés során mindig kikapcsolja a beltéri egység áramellátását. Az áramellátás mellett végzett elektromos kábelezés károsíthatja a beltéri egység áramkörét és a távvezérlő kapcsolóját.

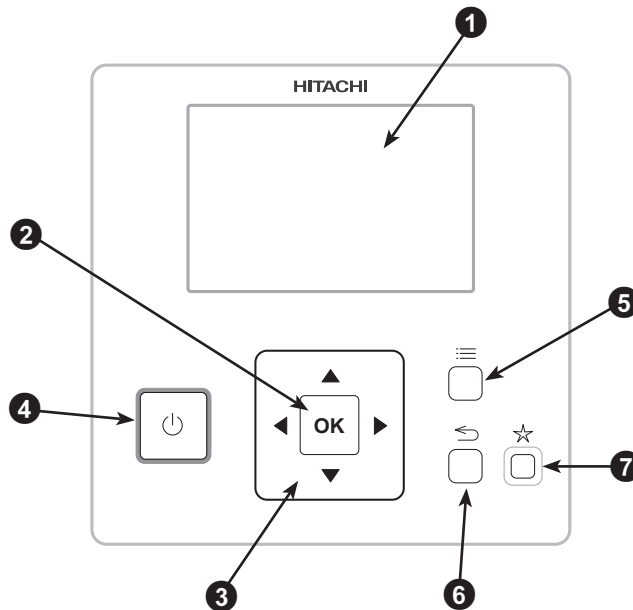
Kábelezési példa (Árnyékolt csavart érpár alkalmazásával: 1P-0,75 mm<sup>2</sup> vagy ennél több)



### **i** MEGJEGYZÉS

- A csatlakozáshoz 0,3 - 0,75 mm<sup>2</sup>-es kábelt használjon. A maximális teljes kábelhossz:
  - Ha 3 kezelőegység van beszerelve (Egység + 2 a termosztátok területén): egyenként 25 m, összesen maximum 75 m.
  - Ha 2 kezelőegység van beszerelve (Egység + 1 a termosztátok területén): egyenként 50 m, összesen maximum 100 m.
  - Ha 1 kezelőegység van beszerelve (Egység): 100 m-ig.
- Ha a maximális kábelhossz meghaladja a 30 m-t, használjon árnyékolt csavart érpárt (1P - 0,75 mm<sup>2</sup>). A fentiekől eltérő kábelek használata a zaj hatása miatt működési hibát okozhat.
- A átviteli vonal (a távvezérlő kapcsoló kábele és átviteli vezetékek) és a beltéri egységek áramforrása között 30 cm-nál nagyobb távolságot kell tartani. Ellenkező esetben a hőszivattyú nem működhet megfelelően, vagy az áramforrás zaja működési hibát okozhat.
- A távvezérlő kapcsoló és a beltéri egységek közötti elektromos kábelezési munkák során elvégzendő megfelelő beállításokhoz lásd az egyes egységek dokumentációját.
- A távvezérlő kapcsolójának kábele és a távvezérlő kapcsolóházának nyílása között nem lehet rést. Ha rést észlel, ezt vinil szalaggal fedje le. Ellenkező esetben a vízcseppek vagy rovarok bejutása meghiúsíthatja a működést.
- Két vagy több (fő- és másodlagos) távvezérlő kapcsoló beállításakor kövesse a beltéri egységek műszaki dokumentációjában foglaltakat a fő- és másodlagos távvezérlő kapcsolók megfelelő funkcióinak kiválasztásához. A beállítások elvégzése után kapcsolja ki az távvezérlő kapcsolóihoz csatlakoztatott beltéri egységek áramellátását.

## 4 NEVEK ÉS FUNKCIÓK MÓDOSÍTÁSA



### 1 Folyadékkristályos kijelző

A vezérlő szoftvert megjelenítő képernyő.

### 2 OK gomb

A szerkesztendő változók kiválasztásához és a kiválasztott értékek jóváhagyásához.

### 3 Nyilak gomb

Segít a felhasználónak a menükben és a nézetek között mozogni.

### 4 Üzemelés/leállás gomb

Ha nincs zóna kiválasztva, minden területen működik, egy adott terület kiválasztása esetén pedig csak azon az egy területen működik.

### 5 Menü gomb

A felhasználói vezérlő különböző konfigurációs opcióit mutatja.

### 6 Vissza gomb

Az előző képernyőre való visszalépéshez.

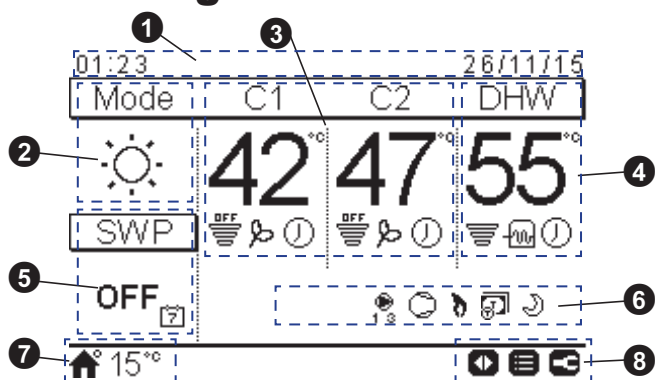
### 7 Kedvenc gomb

Ha ezt a gombot megnyomja, a kiválasztott kedvenc művelet (ECO/Komfort, Ünnepek, Szimpla időzítés, HMV-növelés vagy Éjszakai műszak) közvetlenül végrehajtásra kerül.

## **i** MEGJEGYZÉS

A megvásárolt termékre vonatkozó teljes információt a beltéri egységhez mellékelte CD-ROM tartalmazza. Hiányzó vagy nem olvasható CD-ROM esetén kérjük, forduljon a HITACHI kereskedőjéhez vagy forgalmazójához.

## 4.1.1 Átfogó nézet



### 1 Dátum és időpont

Megjelenik az aktuális időpont/dátum. Ez az információ a konfigurációs menüben módosítható.

### 2 Üzem mód (Fűtés/Hűtés/Automata)

Ez az ikon a készülék működési állapotát mutatja. Az OK gomb megnyomásával kell szerkeszteni, és a Fűtés, Hűtés és Automata üzemmód közül enged választani. (Ha ez az opció engedélyezve van).

### 3 1. és 2. kör vezérlése

Az egyes körök számára kiszámított beállítási hőmérsékletet és egy olyan ikont mutat, amely a tényleges hőmérséklet százalékát jelzi a beállított hőmérséklethez képest. Az ECO üzemmódot és az időzítő aktiválását is mutathatja, ha ezek engedélyezve vannak.

A beállítási hőmérséklet ebben a nézetben a nyíl gombokkal módosítható (ha a vízkiszámítási mód „Fix”-re van beállítva).

Az OK gomb megnyomásakor megjelennek a következő gyors műveletek:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- OTC (Külső hőmérséklet-szabályozás): OTC beállítási hőmérséklet (A felhasználó csak az OTC üzemmódra és a beállítási hőmérséklet értékére hivatkozik).
- ECO/Comfort: Az ECO és a Comfort (komfort) üzemmód között lehet választani.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

### 4 HMV vezérlő

A HMV beállítási hőmérsékletét és egy olyan ikont mutat, amely a tényleges hőmérséklet százalékát jelzi a beállított hőmérséklethez képest. Az elektromos fűtőberendezés működését, az időzítő aktiválását és a HMV-növelést is mutathatja, ha ezek engedélyezve vannak.

A beállítási hőmérséklet ebben a nézetben a nyíl gombokkal módosítható.

Az OK gomb megnyomásakor megjelennek a következő gyors műveletek:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- HMV növelése: Bekapcsolja a HMV fűtőberendezést a HMV azonnali működése érdekében.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

Ha a legionella elleni funkció működik, ennek ikonja a beállítási hőmérséklete alatt jelenik meg.

### 5 Úszómedence ellenőrzése

Az úszómedence beállítási hőmérsékletéről tájékoztat, és egy olyan ikont mutat, amely a tényleges hőmérséklet százalékát jelzi a beállított hőmérséklethez képest.

A beállítási hőmérséklet ebben a nézetben a nyíl gombokkal módosítható.

Az OK gomb megnyomásakor az alábbi opciók jelennek meg:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

### 6 Az egység állapotjelzései

A képernyőnek ez a része az egység állapotáról általános tájékoztatást nyújtó összes értesítési ikont jeleníti meg.

Ezek közé az ikonok közé tartozhatnak az alábbiak: Jégmentesítés, Vízszivattyúk, Kompresszor/ok, Vízmelegítő működése, Tarifa bemenet, Éjszakai műszak, Próbaüzem...

### 7 Kültéri hőmérséklet / Riasztás jelzése

Normál működés esetén a kültéri hőmérséklet a ház ikon jele mellett jelenik meg.

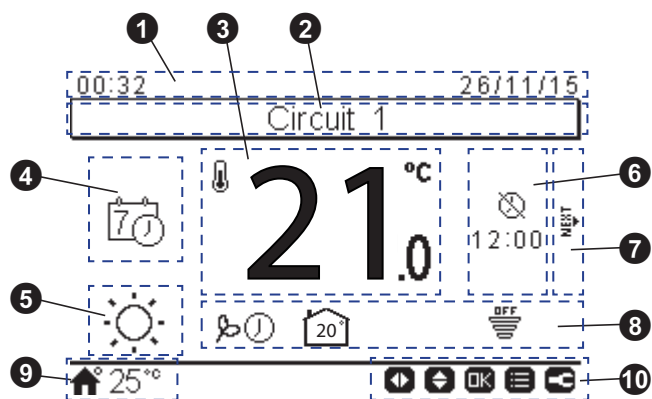
Rendellenes működés esetén a riasztási ikon jelenik meg a megfelelő riasztási kóddal együtt.

### 8 Rendelkezésre álló gombok / Telepítő üzemmód

A felhasználói vezérlőnek az adott pillanatban használható gombjait jeleníti meg.

A Telepítő üzemmód engedélyezése esetén ennek az ikonja a nézet jobb oldalán jelenik meg.

## 4.1.2 Szobatermosztát nézet



### 1 Dátum és időpont

Megjelenik az aktuális időpont/dátum. Ez az információ a konfigurációs menüben módosítható.

### 2 A kör meghatározása

Arról tájékoztat, hogy melyik áramkört jelzi a rendszer (1. vagy 2.).

### 3 A helyiség Aktuális/Beállítási hőmérséklete

A helyiség aktuális hőmérsékletét mutatja. A beállítási hőmérséklet a felfelé/lefelé mutató nyíl gombokkal módosítható. Ebben az esetben a beállítási hőmérséklet módosítása közben a helyiség aktuális hőmérsékletét jelző ikon a beállítási hőmérséklet alatt látható (ház ikon).

### 4 Szobatermosztát üzemmód

A képernyőnek ezen a részén a szobatermosztát mód a Kézi vagy Automata üzemmóddal választható ki. Az Automata üzemmód kiválasztása esetén két lehetséges ikon jelenhet meg: az egyik akkor, ha időzítési idő lett kiválasztva, a másik akkor, ha nem.

### 5 Üzemmód (Fűtés / Hűtés / Automata)

Megjelenik az aktuális üzemmód. Ennek konfigurálásához nyomja meg az OK gombot a gyors műveletekbe való belépéshez.

### 6 Következő művelet

Ezen a területen a szimpla időzítés, az ünnep vagy az ütemterv végső időpontja a megfelelő ikon alatt látható.

### 7 Következő kör

Szobatermosztát nézet létezését jelzi a második körnél, és a jobb gombbal lehet hozzáférni.

### 8 Értesítési ikonok

A képernyőnek ez a része az egység állapotáról általános tájékoztatást nyújtó összes értesítési ikont jeleníti meg.

Ezek közé az ikonok közé tartozhatnak az alábbiak: ECO üzemmód, Időzítő működése, átviteli ikon...

### 9 Kültéri hőmérséklet / Riasztás jelzése

Normál működés esetén a kültéri hőmérséklet a ház ikon jele mellett jelenik meg.

Rendellenes működés esetén a riasztási ikon jelenik meg a megfelelő riasztási kóddal együtt.

### 10 Rendelkezésre álló gombok / Telepítő üzemmód

A felhasználói vezérlőnek az adott pillanatban használható gombjait jeleníti meg.

A Telepítő üzemmód engedélyezése esetén ennek az ikonja a nézet jobb oldalán jelenik meg.

### ◆ OK gomb

Az OK gomb megnyomásakor megjelennek a gyors műveletek:

- Időzítő: Ebben a menüben a szimpla időzítő vagy az ütemterv-időzítő beállítására van mód.
- Üzemmód: Az egység üzemmódjának kiválasztását teszi lehetővé a Fűtés, Hűtés és Automata üzemmód közül.
- ECO/Comfort: Az ECO és a Comfort (komfort) üzemmód között lehet választani.
- Ünnep: Ünnepi időszak megkezdését teszi lehetővé a konfigurált visszatérési dátumig és időpontig.
- Állapot: Egyes üzemi körülmények megtekintésére szolgál.

# 1 SUMAR SIGURANȚĂ

HITACHI nu poate anticipa toate circumstanțele posibile care ar putea implica un pericol potențial.

## PERICOL

**Executați lucrările electrice conform Manualului de instalare. În ceea ce privește pozarea și verificarea cablajului electric, înainte de a deschide /închide capacul de service al unității interioare deconectați sursa de alimentare principală. Dacă se deschide capacul de service cu sursa principală de alimentare conectată se poate produce un șoc electric.**

## PRECAUȚIE

- NU turnați apă în telecomandă. Acest produs este echipat cu piese electrice. Apa pătrunsă în el va provoca un șoc electric puternic.
- NU efectuați dumneavoastră înșivă lucrările de instalare și conexiune electrică. Contactați distribuitorul sau centrul autorizat HITACHI și solicitați ca lucrările de instalare și cablaj electric să fie făcute de către un tehnician.
- NU instalați produsul în locurile unde se dispersează vapori de petrol sau petrol, în vecinătatea surselor termale (într-un mediu sulfuric), unde se detectează generare, debit, acumulare sau scurgeri de gaz inflamabil, sau în medii sărate, acide sau alcaline.
- NU instalați comanda și cablurile acesteia la o distanță mai mică de aprox. 3 metri de aparate care radiază unde electromagnetice puternice, ca de ex. echipamente medicale. În cazul în care comanda este instalată într-un loc unde există radiații electromagnetice, ecranați comanda și cablurile acoperind-le cu o cutie de oțel și trecând cablul printr-un canal de cablu metalic.

## NOTĂ

- Instalatorul și specialistul de sistem trebuie să respecte reglementările locale sau standardele de siguranță. Pot fi aplicabile următoarele standarde, dacă nu sunt în vigoare regulamente locale: Organizația Internațională pentru Standardizare, ISO5149 sau standardul european, EN378 sau standardul japonez, KHKS0010.
- Acest aparat trebuie utilizat numai de către persoane adulte și pricepute, după ce au primit informații tehnice sau instrucțiuni pentru a-l opera în mod corespunzător și în siguranță.
- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.
- Important: Citiți și înțelegeți acest manual înainte de a utiliza această telecomandă.

Pentru orice nelămurire contactați distribuitorul sau centrul autorizat HITACHI.

# 2 INSTALAREA

Alegeți împreună cu clientul un loc potrivit pentru operare și pentru montarea telecomenzii.

Nu instalați telecomanda într-un loc aflat la îndemâna copiilor.

Telecomanda este echipată cu un termistor, de aceea nu trebuie instalată în locuri unde poate fi afectată în mod excesiv de alte echipamente, cum ar fi unități interioare, conductele de apă, radiatoare etc. Alegeți un loc de instalare unde poate fi detectată temperatura medie a încăperii, unde nu este expusă la razele soarelor directe sau sursele de căldură și unde nu este afectată de curenți de aer exterior cauzati de deschiderea și închiderea ușilor.

Înainte de a începe lucrările de instalare, asigurați-vă că suprafața este plată și suficient de rezistentă și apoi fixați bine unitatea.

Verificați conținutul și cantitatea de accesorii din ambalaj.

- (ii) A - Telecomandă pentru controlul funcționării  
 B - 2 șuruburi M4x16L pentru fixarea colierului de fixare pe perete sau pe unitate  
 C - 1 Manual de instrucțiuni

În cazul instalării mai multor telecomenzi într-un aranjament vertical, între acestea trebuie să se lase un spațiu mai mare de 50 mm (iii).

## 2.1 PROCEDURA DE INSTALARE

1 Introduceți vârful unei șurubelnițe cu fantă în creșturile din partea inferioară a colierului de fixare, împingeți și rotiți șurubelnița și apoi scoateți colierul de fixare din telecomandă.

- (iv) A - Caneluri  
 B - Aprox. 6 mm  
 C - Șurubelniță cu fantă  
 D - Vedere de jos  
 E - Capac spate  
 F - Creștură pentru montarea telecomenzii

2 Montați telecomanda de colierul de fixare și conectați cablul după cum urmează:

- În cazul conectării directe a cablului expus.

Montați colierul de fixare pe perete cu șuruburi (accesoriu). (v)

Montați opritorul (banda de plastic) de cablu, în partea interioară a orificiului de ieșire.

- (vi) B - Cablu  
 C - Opritor tip bandă (furnizat de client)  
 D - Orificiu de ieșire  
 E - Introduceți cablul cu partea neizolată prin creștură  
 F - Îndepărtați izolația de la capătul cablului și fixați bornele fără lipire lipit M3 (furnizate de client)

- Când utilizați o cutie de distribuție

i. Pregătiți o cutie de distribuție implantată furnizată de client (tip JIS C 8336-1988)

ii. Treceți cablul prin perete introducându-l prin canalul de cablu.

- (vii) G - Cutie de distribuție implantată (cutie JIS) cu 4 urechi de fixare  
 H - Cutie de distribuție implantată (cutie JIS) cu 2 urechi de fixare  
 I - Șuruburi M4 (furnizate de client)

iii. Îndepărtați izolația de la capătul cablului și fixați bornele fără lipire M3 (furnizate de client). Conectați terminalele (J)

3 Montați telecomanda de colierul de fixare. Aveți grijă să nu ciupiți cablul când îl montați.

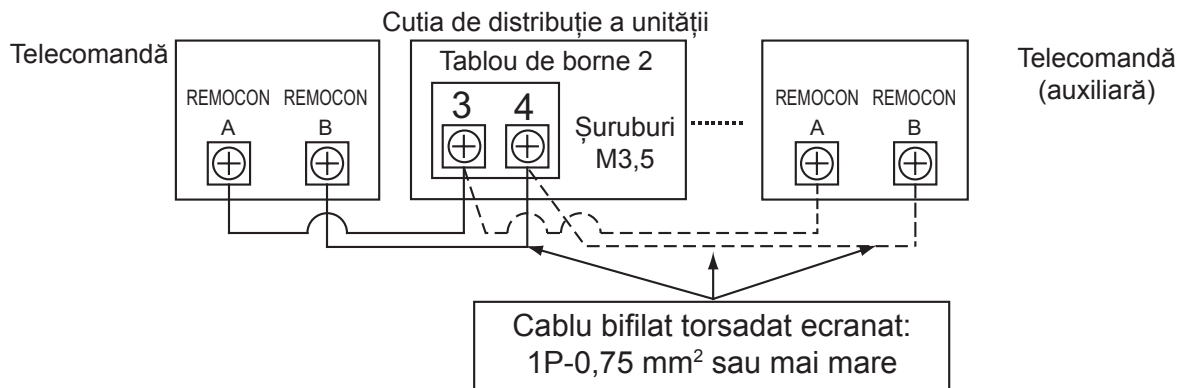
4 Scoateți folia protectoare de pe ecranul cu cristale lichide. (viii)

### 3 CABLAJUL ELECTRIC

#### **⚠ PERICOL**

**Asigurați-vă întotdeauna că opriți alimentarea unității interioare atunci când efectuați lucrări de cablare electrică. Efectuarea lucrărilor de cablare electrică cu alimentarea electrică pornită poate deteriora plăcile de circuite ale unității interioare și ale telecomenzii.**

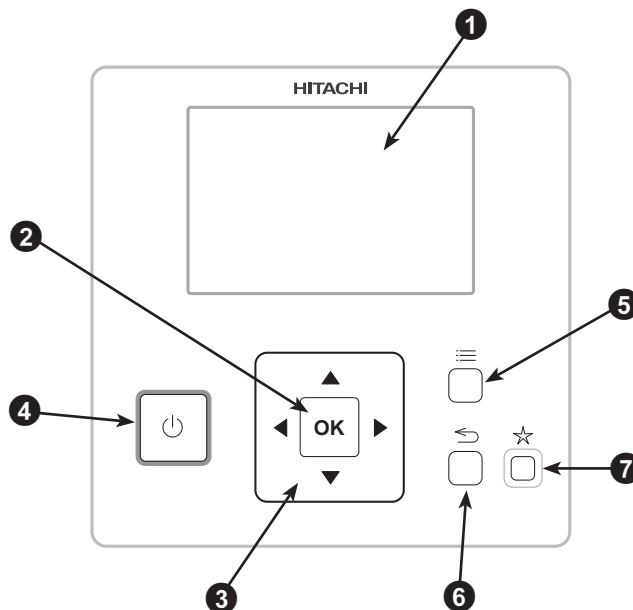
Exemplu de cablare (utilizând un cablu bifilar torsadat ecranat: 1P-0,75 mm<sup>2</sup> sau mai mare)



#### **i NOTĂ**

- Folosiți un cablu de 0,3 până la 0,75 mm<sup>2</sup> pentru conectare. Lungimea totală maximă a cablului este de:
  - Dacă sunt instalate 3 telecomenzi (unitate + termostate 2 zone): 25 m fiecare, pentru maxim combinat de 75 m
  - Dacă sunt instalate 2 telecomenzi (unitate + termostate 1 zone): 50 m fiecare, pentru maxim combinat de 100 m
  - Dacă este instalată 1 telecomandă (unitate): până la 100 m
- Dacă lungimea totală a cablului depășește 30 m, utilizați un cablu bifilar torsadat cu tub de protecție (1P - 0,75 mm<sup>2</sup>). Folosirea altor cabluri decât cele specificate mai sus poate provoca funcționarea defectuoasă din cauza efectului zgomotului.
- Lăsați o distanță mai mare de 30 cm între linia de transmisie (cablul telecomenzii și firele de transmisie) și sursa de alimentare a unităților interioare. În caz contrar, pompa de căldură ar putea să nu funcționeze corespunzător sau să apară o defecțiune datorită efectului zgomotului produs de sursa de alimentare.
- Pentru efectuarea lucrărilor de cablare electrică între telecomandă și unitățile interioare consultați documentația furnizată cu fiecare aparat pentru setările corecte.
- Nu trebuie să existe niciun spațiu gol între cablul telecomenzii și orificiul carcasei telecomenzii. Dacă există spațiu gol, acoperiți-l cu bandă de vinil. În caz contrar pot apărea disfuncționalități cauzate de pătrunderea picăturilor de apă sau a insectelor.
- Dacă instalați două sau mai multe telecomenzi (principală și secundare), urmați indicațiile din documentația tehnică a unităților interioare furnizată pentru a selecta funcțiile corespunzătoare la telecomanda principală și cele secundare. După finalizarea setărilor, întrerupeți alimentarea cu energie a tuturor unităților interne conectate la telecomenzi.

## 4 DENUMIRI ȘI FUNCȚII ALE COMENZII



### 1 Ecran cu cristale lichide

Ecranul pe care este afișat software-ul controlorului.

### 2 Buton OK

Servește pentru a selecta variabilele care urmează a fi editate și pentru a confirma valorile selectate.

### 3 Tastă săgeată

Ajută utilizatorul să se deplaseze prin meniuri și vizualizări.

### 4 Buton Pornire/Oprire

Funcționează pentru toate zonele, dacă niciuna dintre zone nu este selectată sau doar pentru o zonă când este selectată acea zonă.

### 5 Buton Meniu

Arată diferitele opțiuni de configurare ale controlorului.

### 6 Butonul Revenire

Pentru a reveni la ecranul anterior.

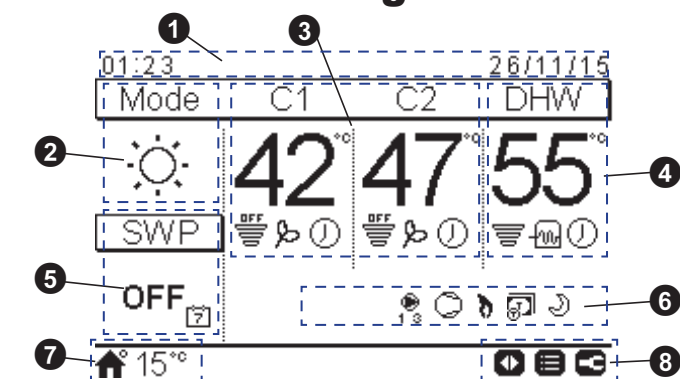
### 7 Buton Preferate

Când se apasă acest buton se execută acțiunea preferată selectată (ECO/Comfort, Vacanță, Cronometru simplu, Impuls ACM sau Mod nocturn).

## **i** NOTĂ

Informații complete despre produsele achiziționate sunt furnizate pe un CD-ROM, care poate fi găsit împreună cu unitatea interioară. În cazul în care CD-ROM-ul lipsește sau nu poate fi citit, contactați distribuitorul sau centrul autorizat HITACHI.

### 4.1.1 Vedere integrală



#### 1 Ora și data

Se afișează ora/data actuale. Aceste informații pot fi modificate în meniul de configurare.

#### 2 Mod de funcționare (Încălzire/Răcire/Auto)

Această pictogramă indică modul de funcționare al unității. Trebuie să fie editat apăsând butonul OK, putându-se comuta între modurile Încălzire, Răcire și Auto. (Dacă această opțiune este disponibilă.)

#### 3 Controlul circuitelor 1 și 2

Afișează temperatura de setare calculată pentru fiecare circuit și o pictogramă de tranzit care indică procentul temperaturii reale în raport cu temperatura setată. De asemenea, poate afișa modul ECO și activarea temporizatorului, dacă acestea sunt activate.

Temperatura setată poate fi modificată folosind tastele săgeți de pe acest ecran (dacă modul de calcul al apei este setat ca fix).

Apăsând butonul OK se afișează următoarele acțiuni rapide:

- Temporizator: Aici poate fi selectat și configurat un temporizator simplu sau programator.
- OTC (Controlul temperaturii exterioare): setarea temperaturii exterioare sau compensate (utilizatorul se poate referi numai la modul OTC și valoarea sa de temperatură setată).
- ECO/Comfort: se poate selecta modul Comfort sau ECO.
- Stare: se pot consulta anumite condiții de funcționare.

#### 4 Controlul ACM

Afișează temperatura de setare pentru ACM și o pictogramă de tranzit care indică procentul temperaturii reale în raport cu temperatura setată. De asemenea, poate indica funcționarea încălzitorului electric al apei calde menajere, activarea

temporizatorului și impulsionează ACM, dacă acestea sunt activate.

Temperatura setată poate fi modificată folosind tastele săgeți de pe acest ecran.

Apăsând butonul OK se afișează următoarele acțiuni rapide:

- Temporizator: Aici poate fi selectat și configurat un temporizator simplu sau programator.
- Impulsionează ACM: activează încălzitorul ACM pentru o funcționare imediată a apei calde menajere.
- Stare: se pot consulta anumite condiții de funcționare.

Dacă funcționează modul antilegionela, pictograma acestuia apare sub temperatura setată.

#### 5 Controlul piscinei

Oferă informații despre temperatura setată pentru piscină și afișează o pictogramă de tranzit care indică procentul temperaturii reale în raport cu temperatura setată.

Temperatura setată poate fi modificată folosind tastele săgeți de pe acest ecran.

Apăsând butonul OK se afișează următoarele opțiuni:

- Temporizator: Aici poate fi selectat și configurat un temporizator simplu sau programator.
- Stare: se pot consulta anumite condiții de funcționare.

#### 6 Semnale de stare a unității

În această parte a ecranului se afișează toate pictogramele de notificare care oferă informații generale despre starea unității.

Unele dintre aceste pictograme pot fi: dezghețare, pompe de apă, compresor/compressoare, funcționare boiler, intrare tarif electric, mod nocturn, probă de funcționare, etc.

#### 7 Indicarea temperaturii exterioare/alarmei

În timpul funcționării normale, în afară de pictogramă unei case, se afișează și temperatura exterioară.

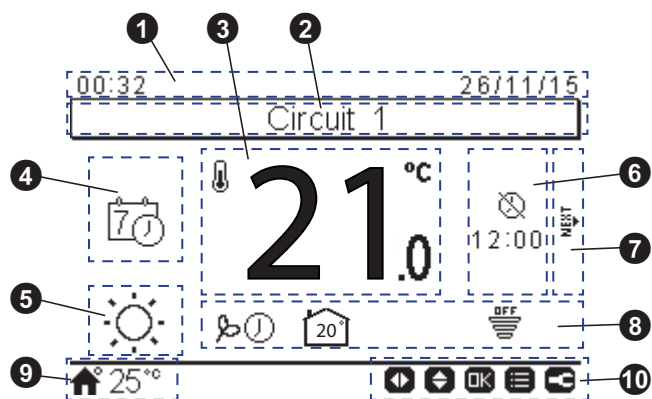
În funcționare anormală, se afișează pictograma de alarmă cu codul de alarmă corespunzător.

#### 8 Butoane disponibile/modul Instalator

Indică butoanele controlului care pot fi utilizate în momentul respectiv.

Când modul Instalator este activat, pictograma acestuia se afișează în partea dreaptă.

## 4.1.2 Vizualizarea termostatului camerei



### 1 Ora și data

Se afișează ora/data actuale. Aceste informații pot fi modificate în meniul de configurare.

### 2 Definirea circuitului

Informează despre circuitul indicat (1 sau 2).

### 3 Temperatura din încăperea actuală/setată

Afișează temperatura reală din încăperea. Temperatura setată poate fi modificată folosind tastele săgeți sus/jos. În acest caz, în timp ce temperatura setată este modificată, pictograma temperaturii reale este indicată sub temperatura setată (pictograma casei).

### 4 Modul termostat camera

În această parte a ecranului se poate selecta modul termostat camera între Manual și Auto. Dacă este selectată opțiunea Auto, pot fi afișate două pictograme: una dacă este selectată o perioadă de timp și cealaltă dacă nu.

### 5 Mod de funcționare (Încălzire/Răcire/Auto)

Se afișează modul de funcționare actual. Pentru a-l configura, apăsați OK pentru a intra în acțiunile rapide.

### 6 Funcționarea următoare

În această zonă se indică, dedesubtul pictogramei respective, ora de finalizare a temporizatorului simplu sau a vacanței sau a acțiunii programate.

### 7 Circuitul următor

Informează că există o fereastră de vizualizare pentru termostatul de camera pentru un al doilea circuit și este posibil să fie accesată prin apăsarea tastei din dreapta.

### 8 Pictograme de notificare

În această parte a ecranului se afișează toate pictogramele de notificare care oferă informații generale despre starea unității.

Unele dintre aceste pictograme pot fi: mod ECO, funcționarea temporizatorului, pictogramă de tranzit, etc.

### 9 Indicarea temperaturii exterioare/alarmerii

În timpul funcționării normale, în afară de pictograma unei case, se afișează și temperatura exterioară.

În funcționare anormală, se afișează pictograma de alarmă cu codul de alarmă corespunzător.

### 10 Butoane disponibile/modul Instalator

Indică butoanele controlorului care pot fi utilizate în momentul respectiv.

Când modul Instalator este activat, pictograma acestuia se afișează în partea dreaptă.

### ◆ Buton OK

Apăsând butonul OK se afișează acțiunile rapide:

- Temporizator: Aici poate fi selectat și configurat un temporizator simplu sau programator.
- Mod de funcționare: permite selectarea modului de funcționare între Încălzire, Răcire și Auto.
- ECO/Comfort: se poate selecta modul Comfort sau ECO.
- Vacanță: permite începerea unei perioade de vacanță până la data și ora de întoarcere configurate.
- Stare: se pot consulta anumite condiții de funcționare.

# 1 SÚHRN BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ

Spoločnosť HITACHI nemôže predvídať všetky možné okolnosti, ktoré by mohli zahŕňať potenciálne nebezpečenstvo.

## NEBEZPEČENSTVO

**Elektroinštaláciu vykonajte podľa návodu na inštaláciu. Pokiaľ ide o elektrické vedenie a kontrolu, pred otvorením/zatvorením servisného krytu vnútornej jednotky vypnite hlavný napájací zdroj. Ak sa otvorí servisný kryt so zapnutým hlavným zdrojom napájania, môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.**

## UPOZORNENIE

- **NIKDY** nenamočte diaľkový ovládač. Tento výrobok je vybavený elektrickými časťami. Voda môže spôsobiť vážny zásah elektrickým prúdom.
- **NEVYKONÁVAJTE** elektroinštaláciu a pripojenie elektrického vedenia sami. Obráťte sa na svojho distribútora alebo predajcu HITACHI a požiadajte ho o inštaláciu a elektrikára o zapojenie elektrického vedenia.
- **NEINŠTALUJTE** výrobok v miestach, kde sú rozptýlené olejové výpary alebo olej, v blízkosti horúcich zdrojov (v prostredí s obsahom síry), v miestach vytvárania, pretekania, hromadenia alebo úniku horľavého plynu alebo v slanom, kyselinovom alebo alkalických prostredí.
- **Riadiacu jednotku a jej káble NEINŠTALUJTE** do vzdialenosti približne 3 metrov od silných elektromagnetických žiaričov, ako sú zdravotnícke zariadenia. V prípade, že regulátor je inštalovaný na mieste, kde sa vyskytuje elektromagnetické vlnenie, chráňte ovládač a káble tým, že ich zakryjete oceľovou skrinkou a prevediete kábel cez kovovú rúrku.

## POZNÁMKA

- Špecialista na inštaláciu a systém musí dodržiavať miestne predpisy alebo bezpečnostné normy. Nasledujúce normy môžu byť uplatniteľné, ak miestne predpisy nie sú v platnosti: Medzinárodná organizácia pre normalizáciu, ISO5149 alebo európska norma, norma EN378 alebo japonská norma, KHKS0010.
- Tento spotrebič smie používať len dospelá osoba a osoby, ktoré získali technické informácie alebo inštrukcie na jeho správnu a bezpečnú manipuláciu.
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so spotrebičom nehrajú.
- **Dôležité:** Pred použitím tohto diaľkového ovládača si prečítajte tento návod a pokúste sa mi porozumieť.

Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na predajcu alebo distribútora HITACHI.

# 2 INŠTALÁCIA

Vyberte vhodné miesto pre prevádzku a určte miesto inštalácie regulátora s akceptáciou zákazníka.

Riadiacu jednotku neinštalujte na miesto v dosahu detí.

Regulátor má vstavaný termistor. Neinštalujte ho na miestach, kde by mohlo byť príliš ovplyvnené iným zariadením, ako sú vnútorné jednotky, vodovodné potrubia, radiátory atď. Vyberte miesto inštalácie, ktoré má priemernú priestorovú teplotu, kde diaľkový ovládač nie je priamo vystavený slnečnému alebo tepelnému zdroju a nie je ovplyvnené vonkajšími prúdmi vzduchu pri otváraní a zatváraní dverí.

Pred inštaláciou sa uistite, že povrch je plochý a dostatočne pevný. Potom zariadenie pevne zafixujte.

Skontrolujte obsah a množstvo príslušenstva v balení.

- (ii) A - Spínač diaľkového ovládania pre ovládanie činnosti  
B - Skrutky 2 M4 x 16L na pripevnenie držiaka na stenu alebo jednotku  
C - 1 Návod na použitie

V prípade inštalácie viacerých riadiacich jednotiek vo vertikálnom usporiadaní musí byť voľný priestor viac ako 50 mm medzi ovládačmi (iii).

## 2.1 POSTUP INŠTALÁCIE

1 Vložte hrot skrutkovača do zárezov v spodnej časti držiaka, stlačte a otočte skrutkovač s drážkou a potom odoberte držiak z diaľkového ovládača.

- (iv) A - zárezy  
B - Približne 6 mm  
C - Skrutkovač s drážkou  
D - Pohľad z dolnej strany  
E - Zadný kryt  
F - Zárez pre pripojenie regulátora

2 Pripojte spínač diaľkového ovládača k držiaku a kábel pripojte nasledujúcim spôsobom:

- V prípade priameho pripojenia odkrytého kábla diaľkového ovládania.

Upevnite držiak na stenu pomocou skrutiek (príslušenstvo). (v)

Pripevnite zátku (plastový pás) ku káblu na vnútornej strane výsuvného otvoru.

- (vi) B - Kábel  
C - Pásová zátka (dodaná)  
D - Vyvrtajte otvor  
E - Pretiahnite káblom s odrezaným plášťom cez drážku  
F - Odlúpte izoláciu na konci kábla a upnite svorkovnicu M3 (dodávaná)

- Pri použití spínacej skrinky

i. Pripravte dodanú spínaciu skrinku dodávanú (typ JIS C 8336-1988)

ii. Pripojte kábel cez potrubnú rúrku do steny.

- (vii) G - implantovaná skrinka (JIS Box) so 4 upevňovacími výstupkami  
H - implantovaná skrinka (JIS Box) s 2 upevňovacími výstupkami  
I - Skrutky M4 (dodané)

iii. Odlúpte izoláciu na konci kábla a upnite svorkovnicu M3 (dodávaná). Pripojte svorky (J)

3 Pripojte spínač diaľkového ovládača k držiaku. Pri pripojovaní dávajte pozor, aby ste nepoškodili kábel.

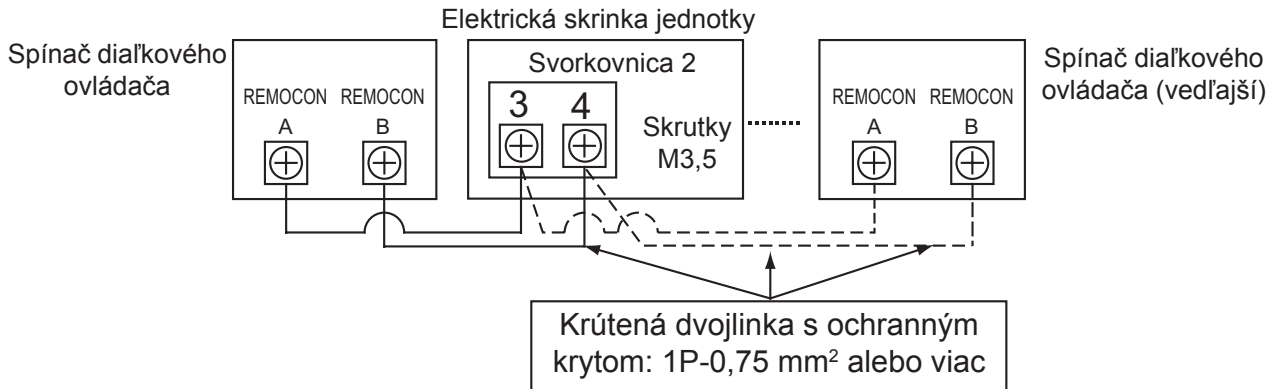
4 Odstráňte ochrannú fóliu z LCD obrazovky. (viii)

## 3 ELEKTROINŠTALÁCIA

### ⚠ NEBEZPEČENSTVO

Počas práce na elektrickej inštalácii vždy vypnite napájanie vnútornej jednotky. Prevádzka elektrických rozvodov pri zapnutom napájaní môže poškodiť dosky plošných spojov vnútornej jednotky a diaľkového ovládača.

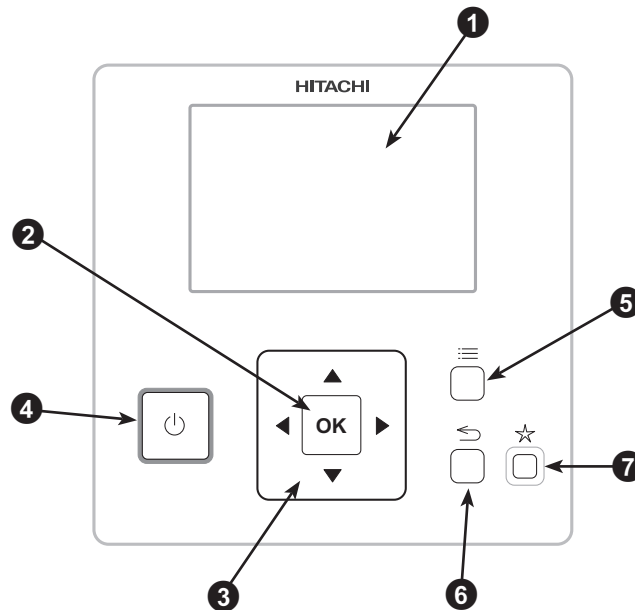
Príklad zapojenia (použitie krútenej dvojlinky s ochranným krytom: 1P-0,75 mm<sup>2</sup> alebo viac)



### **i** POZNÁMKA

- Použite kábel 0,3 až 0,75 mm<sup>2</sup> na pripojenie. Maximálna dĺžka kábla:
  - Ak sú nainštalované 3 regulátory (Jednotka + dva zónové termostaty): 25 m pre každý, pre ich kombináciu maximálne 75 m.
  - Ak sú nainštalované 2 regulátory (Jednotka + jeden zónový termostat): 50 m pre každý, pre ich kombináciu maximálne 100 m.
  - Ak je nainštalovaný jeden regulátor (Jednotka): viac ako 100 m.
- Ak celková dĺžka kábla presiahne 30 m, použite krútenú dvojlinku s ochranným krytom (1P - 0,75 mm<sup>2</sup>). Použitie iných káblov, ako sú uvedené vyššie, môže spôsobiť poruchu v dôsledku hluku.
- Medzi prenosovou linkou (kábel spínača diaľkového ovládača a prenosové vodiče) a zdrojom vnútorných jednotiek udržiavajte viac ako 30 cm. V opačnom prípade nemusí tepelné čerpadlo fungovať správne alebo sa môže vyskytnúť porucha v dôsledku šumu zdroja energie.
- Pred elektroinštaláciou diaľkového ovládača a vnútorných jednotiek si preštudujte poskytnutú technickú dokumentáciu.
- Medzi káblom spínača diaľkového ovládania a otvorom na skrinke diaľkového ovládača nesmie existovať žiadna medzera. Ak máte medzeru, zakryte ju vinylovou páskou. V opačnom prípade môže v dôsledku vnikania kvapôčok alebo hmyzu dochádzať k poruche.
- V prípade nastavenia dvoch alebo viacerých spínačov diaľkového ovládača (hlavný a vedľajší), s cieľom zvoliť si príslušné funkcie v hlavnom a vedľajšom spínači, postupujte podľa obsahu dodanej technickej dokumentácie vnútorných jednotiek. Po dokončení nastavení vypnite napájanie celej vnútornej jednotky pripojenej k prepínačom diaľkového ovládača.

## 4 PREPNUTIE NÁZVOV A FUNKCIÍ



### ❶ Displej s kvapalnými kryštálmi

Obrazovka, na ktorej je zobrazený softvér ovládača.

### ❷ Tlačidlo OK

Na výber premenných faktorov, ktoré majú byť upravené a potvrdenie zvolených hodnôt.

### ❸ Tlačidlo Šípka

Pomáha používateľovi prechádzať cez ponuky a zobrazenia.

### ❹ Prepínač Spustenie/Zastavenie

Funguje pre všetky zóny, v prípade, že nie je zvolená žiadna zo zón, alebo len pre jednu zónu, ktorá je zvolená.

### ❺ Tlačidlo Menu

Zobrazuje rôzne možnosti konfigurácie regulátora.

### ❻ Tlačidlo Späť

Pre návrat na predchádzajúcu obrazovku.

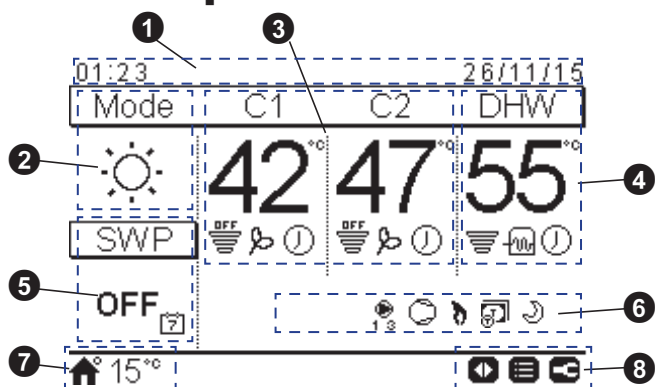
### ❼ Tlačidlo Obľúbené

Po stlačení tohto tlačidla bude priamo vybraná obľúbená akcia vykonaná (ECO/ Pohodlie, Dovolenka, Jednoduchý časovač, Ovládanie teplej úžitkovej vody alebo Nočné vypínanie).

## **i** POZNÁMKA

Úplné informácie o zakúpených produktoch sú dodávané na CD-ROM, ktoré je priložené k vnútornej jednotke. Ak CD-ROM chýba alebo nie je čitateľné, obráťte sa na predajcu alebo distribútora spoločnosti HITACHI.

## 4.1.1 Komplexné zobrazenie



### 1 Dátum a čas

Zobrazuje aktuálnu informáciu o dátume a čase. Túto informáciu je možné upraviť v Nastaveniach.

### 2 Prevádzkový režim (Kúrenie/ Chladenie/ Auto)

Ikona zobrazuje operačný režim zariadenia. Upravuje sa stlačením tlačidla OK, a je možné prepínať medzi režimom Kúrenie, Chladenie a Auto. (Ak je možnosť dostupná.)

### 3 Ovládanie okruhov 1 a 2

Zobrazuje nastavenú teplotu vypočítanú pre každý okruh a ikonu napájania, ktorá v percentách udáva skutočnú teplotu vzhľadom na nastavenú teplotu. Môže tiež zobrazovať režim ECO a aktiváciu časovača, ak sú zapnuté.

V tomto zobrazení je možné pomocou šípok meniť nastavenie teploty (ak je režim výpočtu vody nastavený ako fixný).

Stlačením tlačidla OK sa vám zobrazia nasledujúce rýchle akcie:

- Časovač: V tomto menu je možné vybrať a nakonfigurovať jednoduchý časovač alebo časovač plánovania.
- OTC (Snímač vonkajšej teploty): OTC Nastavenie teploty (používateľ môže používať iba OTC režim pre nastavenie teploty).
- ECO/Pohodlie: Výber medzi režimom ECO a režimom Pohodlie.
- Status: K nahliadnutiu sú niektoré pracovné podmienky.

### 4 Ovládanie teplej úžitkovej vody

Zobrazuje nastavenú teplotu teplej úžitkovej vody a percentuálny výkon súčasnej teploty vzhľadom na nastavenie teploty. Tiež môže zobrazovať funkciu elektrického ohrievača teplej úžitkovej vody, aktiváciu časovača a zvýšenie teplej úžitkovej vody, ak sú zapnuté.

V tomto zobrazení je možné pomocou šípok meniť nastavenie teploty.

Stlačením tlačidla OK sa vám zobrazia nasledujúce rýchle akcie:

- Časovač: V tomto menu je možné vybrať a nakonfigurovať jednoduchý časovač alebo časovač plánovania.
- Zvýšenie teplej úžitkovej vody: Aktivuje teplú úžitkovú vodu a okamžitú prevádzku teplej úžitkovej vody.
- Status: K nahliadnutiu sú niektoré pracovné podmienky.

Ak je antibakteriálna operácia spustená, pod nastavením teploty sa zobrazí ikona.

### 5 Ovládanie plaveckého bazéna

Zobrazuje nastavenú teplotu plaveckého bazéna a percentuálny výkon súčasnej teploty vzhľadom na nastavenie teploty.

V tomto zobrazení je možné pomocou šípok meniť nastavenie teploty.

Stlačením tlačidla OK sa vám zobrazia nasledujúce rýchle akcie:

- Časovač: V tomto menu je možné vybrať a nakonfigurovať jednoduchý časovač alebo časovač plánovania.
- Status: K nahliadnutiu sú niektoré pracovné podmienky.

### 6 Signály stavu jednotky

Táto časť obrazovky zobrazuje všetky ikony notifikácií, ktoré ponúkajú všeobecné údaje o stave jednotky.

Niektoré ikony môžu byť: rozmrazovania, Vodné čerpadlá, Kompresor/y, Bojler, Spotreba, Funkcia Nočné, Skúška...

### 7 Vonkajšia teplota/Ukazovateľ poplašného zariadenia

Pri normálnej prevádzke sa okrem ikony domu zobrazí vonkajšia teplota.

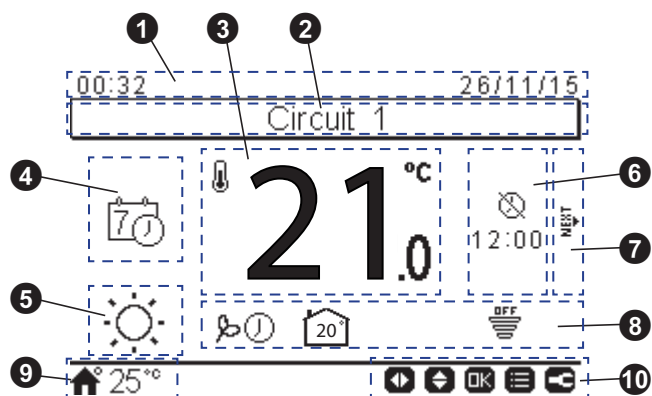
Pri neobvyklej prevádzke sa zobrazí ikona poplašného zariadenia s príslušným kódom poplachu.

### 8 Dostupné tlačidlá/ Inštalčný režim

Označujú tlačidlá používateľského ovládača, ktorý môže byť v danej chvíli používaný.

Keď je inštalčný režim zapnutý, na pravej strane náhľadu sa objaví ikona.

## 4.1.2 Izbového termostatu zobrazenie



### 1 Dátum a čas

Zobrazenie aktuálnej informácie o dátume a čase. Túto informáciu je možné upraviť v Nastaveniach.

### 2 Vymedzenie obvodu

Informuje o tom, ktorý obvod je označený (1 alebo 2).

### 3 Súčasná izbová teplota/Nastavenie

Zobrazenie aktuálnej izbovej teploty. Nastavenie teploty je možné nastaviť prostredníctvom šípok hore/dole. V tomto prípade, počas zmeny nastavenia teploty sa pod nastavením teploty (ikony domu) zobrazí ikona súčasnej izbovej teploty.

### 4 Režim izbového termostatu

V tejto časti obrazovky je možné si zvoliť manuálny alebo automatický režim izbového termostatu. Ak je vybraný režim Auto, zobrazia sa dve možné ikony: jedna, ak bol časovač vybraný a druhá, ak vybraný nebol.

### 5 Prevádzkový režim (Kúrenie/Chladenie/Auto)

Zobrazenie aktuálnej prevádzkového režimu. Ak ich chcete prispôbiť, stlačte tlačidlo OK pre zadanie rýchlych akcií.

### 6 Ďalšia prevádzka

V tejto časti sa nachádza koncová hodina jednoduchého časovača, dovolenka alebo nasledujúca plánovaná akcia zobrazená dole pod príslušnou ikonou.

### 7 Ďalší obvod

Informuje o zobrazení izbového termostatu druhého obvodu a o možnosti prístupu stlačením praveho tlačidla.

### 8 Ikony notifikácií

Táto časť obrazovky zobrazuje všetky ikony notifikácií, ktoré ponúkajú všeobecné údaje o stave jednotky.

Niektoré ikony môžu byť: ECO režim, Prevádzka časovača, Ikona výkonnosti...

### 9 Vonkajšia teplota/Ukazovateľ poplašného zariadenia

Pri normálnej prevádzke sa okrem ikony domu zobrazí vonkajšia teplota.

Pri neobvyklej prevádzke sa zobrazí ikona poplašného zariadenia s príslušným kódom poplachu.

### 10 Dostupné tlačidlá/ Inštalračný režim

Označujú tlačidlá používateľského ovládača, ktorý môže byť v danej chvíli používaný.

Keď je inštalračný režim zapnutý, na pravej strane náhľadu sa objaví ikona.

### ◆ Tlačidlo OK

Stlačením tlačidla OK sa vám zobrazia nasledujúce rýchle akcie:

- Časovač: V tomto menu je možné vybrať a nakonfigurovať jednoduchý časovač alebo časovač plánovania.
- Prevádzkový režim: Umožňuje zvoliť prevádzku medzi režimom Kúrenie, Chladenie a Auto.
- ECO/Pohodlie: Výber medzi režimom ECO a režimom Pohodlie.
- Dovoľenka: Umožňuje začať dovolenkové obdobie s nastavením dátumu a času návratu.
- Status: K nahliadnutiu sú niektoré pracovné podmienky.

# 1 PŘEHLED BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ

Společnost HITACHI nemůže předvídat všechny možné okolnosti, z nichž může vyplývat potenciální nebezpečí.

## NEBEZPEČÍ

**Elektrické práce provádějte podle Návodu k instalaci. Co se týče prací na elektrickém zapojení a jeho kontroly, VYPNĚTE hlavní vypínač před otevřením/zavřením servisního krytu na vnitřní jednotce. Pokud je servisní kryt otevřený a hlavní vypínač zapnutý, může dojít k úrazu elektrickým proudem.**

## POZOR

- *NEDOVOLTE, aby bylo dálkové ovládání postříkáno vodou. Tento výrobek je vybaven elektrickými součástmi. Při postříkání může dojít k vážnému úrazu elektrickým proudem.*
- *NEPROVÁDĚJTE instalační práce a práce na elektrickém zapojení vy sami. Obrat'te se na distributora nebo prodejce HITACHI a požádejte ho, aby instalační práce nebo práce na elektrickém zapojení provedl servisní odborník.*
- *NEINSTALUJTE výrobek na místa, kde dochází k rozptylování olejové páry nebo oleje, do blízkosti horkých zdrojů (do prostředí s vysokým obsahem síry), kde byla zjištěno vytváření, proudění, akumulace nebo únik hořlavého plynu nebo do slaného, kyselého či alkalického prostředí.*
- *NEINSTALUJETE ovladač ani jeho kabely do vzdálenosti menší než přibližně 3 metry od silných radiátorů elektromagnetických vln, například zdravotnického zařízení. V případě, že je ovladač nainstalován na místě s elektromagnetickým vlnovým zářením, chraňte ovladač a kabely zakrytím ocelovou skříňkou a kabel ved'te kovovým potrubím.*

## POZNÁMKA

- *Odborník na instalaci a systém musí dodržovat místní předpisy nebo bezpečnostní normy. Pokud neexistují místní předpisy, je možné uplatnit tyto předpisy: Normy Mezinárodní organizace pro normalizaci, ISO5149 nebo evropská norma, EN378 nebo japonská norma, KHKS0010.*
- *Tento spotřebič smějí používat pouze způsobilé dospělé osoby, kterým byly poskytnuty technické informace nebo pokyny pro správné a bezpečné zacházení.*
- *Děti musí být pod dozorem, aby se zajistilo, že si se spotřebičem nebudou hrát.*
- *Důležité: Před používáním dálkového ovládání je nutné si pozorně přečíst tento návod a správně mu porozumět.*

Máte-li nějaké otázky, obraťte se na distributora nebo prodejce HITACHI.

# 2 INSTALACE

Zvolte vhodné místo pro provoz a určete místo instalace ovladače podle přání zákazníka. Neinstalujte ovladač na místo, které je na dosah dětí.

Ovladač má vestavěný termistor; neinstalujte jej na místa, kde by mohl být nadměrně ovlivněn jiným zařízením, jako jsou vnitřní jednotky, vodovodní potrubí, radiátory atd. Vyberte místo instalace, kde lze detekovat průměrnou pokojovou teplotu, kde dálkové ovládání není přímo vystaveno slunečním nebo tepelným zdrojům a kde nejsou ovlivněny venkovními proudy vzduchu při otevírání a zavírání dveří.

Před instalací se ujistěte, že je povrch rovný a dostatečně pevný, pouze poté přistupte k bezpečnému upevnění jednotky.

Zkontrolujte obsah a množství příslušenství v balení.

- (ii) A - Spínač dálkového ovládání pro řízení provozu  
 B - 2 šrouby M4x16L pro upevnění držáku na stěnu nebo jednotky.  
 C - 1 Návod k použití

Pokud instalujete několik ovladačů ve vertikálním uspořádání musí být mezi ovládacími jednotkami odstup více než 50 mm (iii).

## 2.1 POSTUP PŘI INSTALACI

1 Vložte špičku nástrčné hlavice šroubováku do drážky ve spodní části držáku, zatlačte a otáčejte nástrčnou hlavici šroubováku, potom vyjměte držák z vypínače dálkového ovládání.

- (iv) A - Drážky  
 B - Přibl. 6 mm  
 C - Nástrčná hlavice šroubováku  
 D - Náhled ze spodní strany  
 E - Zadní kryt  
 F - Drážka pro připojení ovladače

2 Připojte spínač dálkového ovládání na držák a zapojte kabel následujícím způsobem:

- V případě přímého připojení vystaveného kabelu dálkového ovládání.

Připevněte držák na stěnu pomocí šroubů (příslušenství). (v)

Připojte zarážku (plastový pruh) na kabel na vnitřní stranu výsuvného otvoru.

- (vi) B - Kabel  
 C - Pásová zarážka (není součástí  
 dodávky)  
 D - Výsuvný otvor  
 E - Vedte kabel s oloupaným pláštěm skrz žlábk  
 F - Oloupejte izolaci na konci kabelu a upevněte  
 pájkové svorky M3 (není součástí dodávky)

- Při použití rozvodové skříně

i. Připravte rozvodovou skříň k zabudování, není součástí dodávky (typ JIS C 8336-1988)

ii. Vedte kabel instalační trubkou ve stěně.

- (vii) G - Zabudovaná rozvodová skříň (JIS Box) se 4 upevňovacími jazýčky  
 H - Zabudovaná rozvodová skříň (JIS Box) se 2 upevňovacími jazýčky  
 I - Šrouby M4 (nejsou součástí dodávky)

iii. Oloupejte izolaci na konci kabelu a upevněte pájkové svorky M3 (není součástí dodávky) Připojte svorky (J).

3 Připojte spínač dálkového ovládání na držák. Dávejte pozor, abyste nepoškodil kabel při připojování.

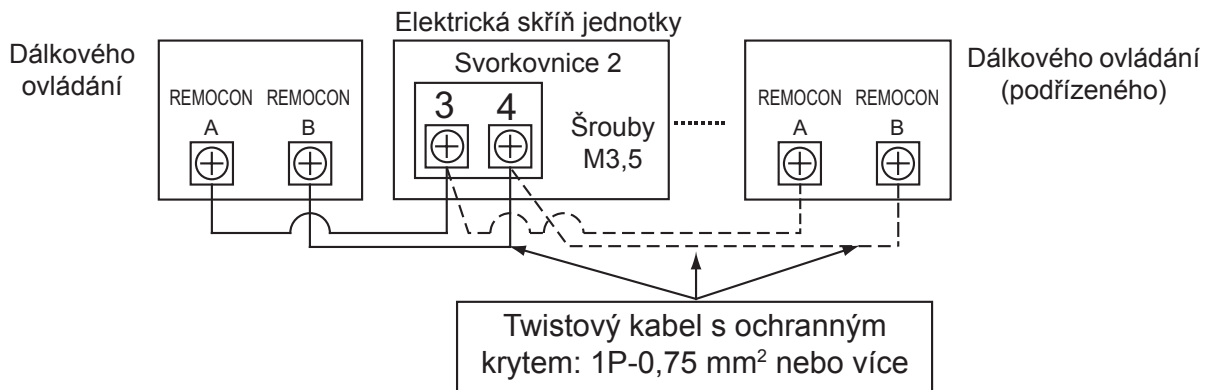
4 Odstraňte ochrannou fólii z displeje z tekutých krystalů. (viii)

## 3 ELEKTRICKÉ VEDENÍ

### ⚠ NEBEZPEČÍ

Vždy se ujistěte, že je při provádění elektroinstalace vypnuté napájení vnitřní jednotky. Při provádění elektroinstalace se zapnutým napájením může dojít k poškození desky plošných spojů vnitřní jednotky a dálkového ovládání.

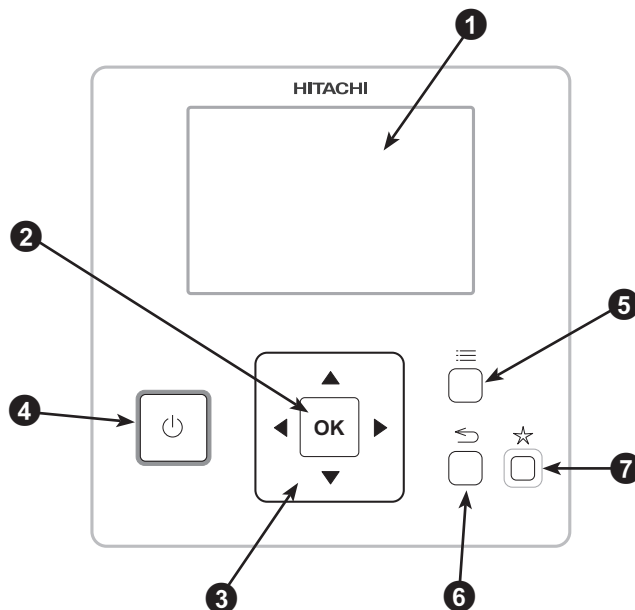
Příklad zapojení (Použití twistového kabelu s ochranným krytem: 1P-0,75 mm<sup>2</sup> nebo více)



### **i** POZNÁMKA

- Pro zapojení použijte kabel 0,3 až 0,75 mm<sup>2</sup>. Maximální celková délka kabelu je:
  - Pokud jsou nainstalovány 3 ovladače (jednotka + 2 zónové termostaty): každý 25 m, pro kombinaci maximálně 75 m.
  - Pokud jsou nainstalovány 2 ovladače (jednotka + 1 zónové termostaty): každý 50 m, pro kombinaci maximálně 100 m.
  - Pokud je nainstalován 1 ovladač (jednotka): až 100 m.
- Pokud celková délka kabelu přesáhne 30 m, použijte twistový kabel s ochranným krytem (1P-0,75 mm<sup>2</sup>). Použití jiných kabelů, než jsou uvedené výše, může způsobit poruchu vlivem hluku.
- Mezi přenosovou částí (kabel spínače dálkového ovládání a vodiče přenosu) a napájecím zdrojem vnitřních jednotek udržujte vzdálenost více než 30 cm. Jinak je možné, že tepelné čerpadlo nebude fungovat správně nebo může dojít k poruše způsobené hlukem zdroje napájení.
- Při instalaci vedení mezi dálkovým ovládáním a vnitřními jednotkami naleznete vhodné nastavení v dokumentaci dodané s každou jednotkou.
- Mezi kabelem dálkového ovládání a otvorem pouzdra dálkového ovladače nesmí být žádná mezera. Pokud mezera existuje, zakryjte ji vinylovou páskou. Jinak může dojít k nesprávnému fungování, způsobenému vniknutím kapiček nebo hmyzu.
- V případě nastavování dvou nebo více dálkových ovládání (hlavní a vedlejší) postupujte podle dodané technické dokumentace vnitřních jednotek a vyberte příslušné funkce na hlavním a vedlejším dálkovém ovládání. Po dokončení nastavení vypněte napájení všech vnitřních jednotek připojených k dálkovému ovládání.

## 4 PŘEPÍNÁNÍ NÁZVŮ A FUNKCÍ



### ❶ Displej z tekutých krystalů

Obrazovka, na které je zobrazen software ovladače.

### ❷ Tlačítko OK

Pro výběr proměnných, které mají být upraveny a potvrzení vybraných hodnot.

### ❸ Tlačítko šipky

Pomáhá uživateli pohybovat se po nabídkách a zobrazeních.

### ❹ Tlačítko spuštění/zastavení

Pracuje pro všechny oblasti, pokud není vybrána žádná konkrétní oblast, nebo pouze pro jednu oblast, pokud je tato vybrána.

### ❺ Tlačítko nabídka

Zobrazuje různé možnosti konfigurace uživatelského ovladače.

### ❻ Tlačítko zpět

Pro návrat na předchozí obrazovku.

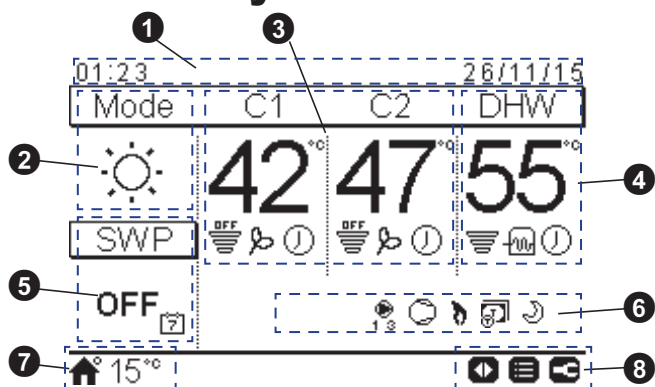
### ❼ Tlačítko oblíbené

Když stisknete toto tlačítko, provede se přímo vybraná oblíbená akce (EKO/Komfort, Dovolená, Jednoduchý časovač, vyrovnání TUV nebo noční režim).

## **i** POZNÁMKA

Kompletní informace o zakoupených produktech jsou dodávány na disku CD-ROM, který lze nalézt přiložený k vnitřní jednotce. Pokud CD-ROM chybí nebo není čitelné, obraťte se na prodejce nebo distributora společnosti HITACHI.

## 4.1.1 Celkový náhled



### 1 Čas a datum

Zobrazí se aktuální informace o čase a datu. Tyto informace lze změnit v konfigurační nabídce.

### 2 Provozní režim (topení/chlazení/automatické)

Tato ikona ukazuje stav provozního režimu jednotky. Edituje se stisknutím tlačítka OK a lze přepínat mezi režimy vytápění, chlazení a automatickým. (Pokud je volba dostupná.)

### 3 Kontrola okruhů 1 a 2

Zobrazuje nastavenou teplotu vypočítanou pro každý okruh a ikonu průtoku udávající procento skutečné teploty vzhledem k nastavené teplotě. Může také zobrazovat režim EKO a aktivaci časovače, pokud jsou povoleny.

Teplotu nastavení lze upravit pomocí šipek v tomto zobrazení (pokud je režim výpočtu vody nastaven jako fixní).

Stisknutím tlačítka OK se zobrazí následující rychlé akce:

- Časovač: V této nabídce lze vybrat a konfigurovat jednoduchý časovač nebo plánovač.
- OTC (Ovládání venkovní teploty): OTC nastavení teploty (uživatel může vidět pouze režim OTC a jeho nastavenou teplotní hodnotu).
- EKO/Komfort: Výběr mezi režimem EKO a Komfort.
- Stav: Některé pracovní podmínky lze konzultovat.

### 4 Ovládání TUV

Zobrazuje nastavenou teplotu pro TUV a ikonu průtoku udávající procento skutečné teploty vzhledem k nastavené teplotě. Může také zobrazit provoz elektrického ohřívače TUV, aktivaci časovače a zvýšení TUV, pokud jsou zapnuté.

Teplotu nastavení lze změnit pomocí šipek v tomto zobrazení.

Stisknutím tlačítka OK se zobrazí následující rychlé akce:

- Časovač: V této nabídce lze vybrat a konfigurovat jednoduchý časovač nebo plánovač.
- Vyrovnání TUV: Aktivuje ohřívač TUV pro okamžitý provoz TUV.
- Stav: Některé pracovní podmínky lze konzultovat.

Pokud je spuštěn provoz proti legionelle, zobrazí se její ikona pod nastavenou teplotou.

### 5 Ovládání bazénu

Poskytuje informace o nastavené teplotě bazénu a zobrazuje ikonu průtoku udávající procento skutečné teploty vzhledem k nastavené teplotě.

Teplotu nastavení lze změnit pomocí šipek v tomto zobrazení.

Stisknutím tlačítka OK se zobrazí následující volby:

- Časovač: V této nabídce lze vybrat a konfigurovat jednoduchý časovač nebo plánovač.
- Stav: Některé pracovní podmínky lze konzultovat.

### 6 Signály stavu jednotky

Tato část obrazovky zobrazuje všechny ikony oznámení, které nabízejí obecné informace o situaci jednotky.

Některé z těchto ikon mohou být: Odmrazování, vodní čerpadla, kompresor(y), provoz kotle, vstupní tarif, noční provoz, zkušební provoz, atd.

### 7 Venkovní teplota / ohlášení alarmu

Během normálního provozu se ikona venkovní teploty zobrazuje vedle ikony domečku.

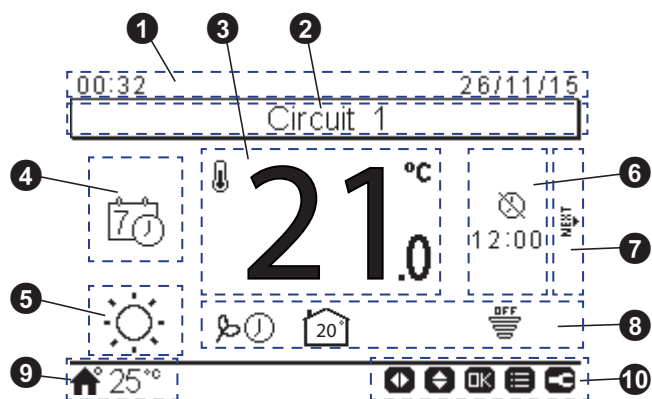
Při abnormálním provozu se zobrazí ikona alarmu s příslušným kódem alarmu.

### 8 Dostupná tlačítka / režim instalace

Ukazuje tlačítka uživatelského ovladače, která lze v tomto okamžiku použít.

Když je režim instalace zapnutý, jeho ikona se zobrazí na pravé straně tohoto zobrazení.

## 4.1.2 Zobrazení pokojového termostatu



### 1 Čas a datum

Zobrazí se aktuální informace o čase a datu. Tyto informace lze změnit v konfigurační nabídce.

### 2 Definice okruhu

Informuje o tom, který okruh je indikován (1 nebo 2).

### 3 Aktuální teplota místnosti / nastavení teploty místnosti

Zobrazuje aktuální teplotu místnosti. Teplotu lze nastavit pomocí tlačítek se šipkami nahoru/dolů. V tomto případě se při změně nastavené teploty zobrazí ikona skutečné pokojové teploty pod nastavenou teplotou (ikona domečku).

### 4 Režim pokojového termostatu

V této části obrazovky lze režim pokojového termostatu měnit mezi manuálním a automatickým. Je-li vybrána možnost auto, mohou být zobrazeny dvě možné ikony: jedna, pokud bylo vybráno časové období a druhá, pokud vybráno nebylo.

### 5 Provozní režim (topení/chlazení/automatické)

Zobrazí se aktuální provozní režim. Chcete-li jej nakonfigurovat, stiskněte tlačítko OK pro zadání rychlých akcí.

### 6 Další operace

V této oblasti se zobrazí koncová hodina jednoduchého časovače, dovolená nebo další naplánovaná akce uvedená pod příslušnou ikonou.

### 7 Další okruh

Informuje o tom, že pro druhý okruh je zobrazen pokojový termostat a přístup k němu je možný stisknutím pravého tlačítka.

### 8 Ikony oznámení

Tato část obrazovky zobrazuje všechny ikony oznámení, které nabízejí obecné informace o situaci jednotky.

Některé z těchto ikon mohou být: Režim EKO, spuštění časovače, ikona průtoku atd.

### 9 Venkovní teplota / ohlášení alarmu

Během normálního provozu se ikona venkovní teploty zobrazuje vedle ikony domečku.

Při abnormálním provozu se zobrazí ikona alarmu s příslušným kódem alarmu.

### 10 Dostupná tlačítka / režim instalace

Ukazuje tlačítka uživatelského ovladače, která lze v tomto okamžiku použít.

Když je režim instalace zapnutý, jeho ikona se zobrazí na pravé straně tohoto zobrazení.

### ◆ Tlačítko OK

Stisknutím tlačítka OK se zobrazí rychlé akce:

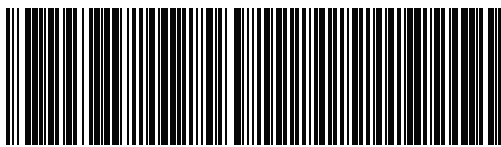
- Časovač: V této nabídce lze vybrat a konfigurovat jednoduchý časovač nebo plánovač.
- Provozní režim: Umožňuje zvolit provoz jednotky mezi režimem Topení, Chlazení a Automatickým.
- EKO/Komfort: Výběr mezi režimem EKO a Komfort.
- Dovolená: Umožňuje zahájit dovolenou až do nastaveného data a času.
- Stav: Některé pracovní podmínky lze konzultovat.



# HITACHI

Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U.  
Ronda Shimizu, 1 - Políg. Ind. Can Torrella  
08233 Vacarisses (Barcelona) Spain

© Copyright 2019 Johnson Controls-Hitachi Air Conditioning Spain, S.A.U. – All rights reserved.



PMML0519 rev.0 - 03/2019

Printed in Spain